

**LE SOLEIL MAGAZINE**

Pour en savoir un peu plus sur le ballon rond... mais pas les grands

Les Brûlés Québécois en raffolent

Page C-1

**MAXIMUM sports**

Marc Crawford

Une seule passion

**Guy Lalleur:** Toronto à frappé le « jackpot » avec Sundin.

**André-A. Bellemare:** Découvrez l'étonnante rivière Saint-Jean, en Minganie.

**André Arthur:** D'abord une grève, ensuite un bon ménage.

**Première à Québec**  
VOS LUNETTES PRÊTES EN 1 HEURE

**GREICHE & SCAFF**  
PLACE LAURIER  
658-8900

**LE SOLEIL**

Les p'tits matins décontractés de la fin de semaine...

Abonnez-vous:  
647-3333 (Québec)  
ou au 1-800-463-2362 (régions)

**LE SOLEIL**

DIMANCHE 10 JUILLET 1994 QUÉBEC, 96<sup>e</sup> ANNÉE, NO 189 66 PAGES, 3 CAHIERS + 1 TABLOID LIVRAISON À DOMICILE (7 JOURS) 3.50 T.P.S. 0.24 T.V.G. 0.24 3.98 MONTREAL-OTTAWA 60¢ Plus T.P.S. T.V.G. 50¢ Plus T.P.S. T.V.G.

**LE SPORT**

**MONTREAL EXPOS** 5

**PADRES** 1

**Un circuit de Walker coule les Padres**

Un circuit de deux points de Larry Walker permet aux Expos de se maintenir en tête de la division Est, sur un pied d'égalité avec les Braves. **S-32**



**L'Italie et le Brésil passent en demi-finales**

L'opportunité de Roberto Baggio (à droite ci-dessus) a permis à l'Italie d'éliminer l'Espagne, 2-1. De son côté, le Brésil l'a emporté 3-2 sur les Pays-Bas. **A-2, S-30 à S-32**

**LE QUÉBEC**

**Johnson rejette la vision de Castonguay**

Le premier ministre Johnson dit « comprendre la déception » de l'ex-sénateur Claude Castonguay, mais il ne partage pas sa vision du fédéralisme. **A-5**

**L'INDEX**

Agenda	C-5 et C-6
Annonces classées	B-4 à B-8
Bandes dessinées	C-12
Ce soir à la télé	A-12
Décès	B-8 et B-9
Échecs	B-9
Économie	A-11
Horoscope de la semaine	B-8
Hors Scène	B-2
La parole aux lecteurs	A-10
Le Monde	A-7 à A-9
Le Rock	B-1
L'univers électronique	C-2
Magazine	Cahier C
Mots croisés / Mot mystère	A-12
Religions	A-4
Santé	C-10 et C-11
Scrabble	B-9

**MAXIMUM SPORTS** Cahier S

**LA MÉTÉO**

Partiellement ensoleillé, une averse ou un orage tard cet après-midi, max. 23, min. 12. **A-8**

**Trois blessés à Saint-Charles-sur-Richelieu**

**Une tornade rase 7 maisons**

**SAINT-CHARLES-SUR-RICHELIEU (PC)** — Une tornade a semé la dévastation hier à Saint-Charles-sur-Richelieu, sur la rive sud de Montréal, où trois personnes ont subi des blessures et sept maisons ont été détruites.

Mme Monique Rémy était assise dans son salon lorsque l'orage particulièrement violent a frappé. Elle s'est rendue vers la chambre à coucher pour s'assurer que son mari était en sécurité. La tornade s'est abattue sur la maison au moment où elle venait de quitter la pièce. Son salon a été dévasté.

« Je serais morte si je n'avais pas quitté mon fauteuil », a-t-elle dit.

La tempête n'a duré que quelques minutes, mais cela aura suffi pour que des habitations soient détruites comme de vulgaires boîtes d'allumettes. Des murs de bâtiments ont été littéralement arrachés, des réfrigérateurs et cuisinières électriques ont été éjectés des maisons.

Des témoins encore nerveux ont décrit la trajectoire de destruction de la tornade qui a aussi déraciné plusieurs gros arbres sur son passage.

Le principal dégât ont été signalés dans la partie sud de l'agglomération, sur la rive ouest de la rivière Richelieu.

La porte-parole de la Sûreté du Québec, Lucie Boulé, a révélé que l'un des blessés reposait dans un état critique à l'hôpital après avoir été retrouvé enseveli sous les murs de sa maison rasée par la tornade.

Le chef des pompiers locaux, M. Marcel Phaneuf, a révélé qu'une grange avait également été rasée par le feu au cours de la tempête particulièrement violente qui s'est abattue sur la région vers 15 h.

Des sauveteurs ont effectué des fouilles dans les ruines des maisons, au cas où des citoyens y seraient restés emprisonnés.

Outre de nombreux policiers, des pompiers de toute la région et des ambulanciers ont envahi la localité riveraine de la rivière Richelieu, dans une région particulièrement fréquentée par les touristes au cours de la saison estivale.

Environnement Canada avait lancé un avertissement d'orages violents pour le sud-ouest du Québec et l'état d'alerte devait être maintenu jusqu'à 20 h.

Une dizaine de milliers de demeures ont également été privées d'électricité lorsque les vents violents ont arraché plusieurs poteaux dans la région.

Une citoyenne de Saint-Charles a affirmé que le ciel était devenu rapidement très sombre et que la tempête comme telle n'avait pas duré plus de deux ou trois minutes.

La police a dressé un périmètre de sécurité autour du secteur endommagé et interdit l'accès à la



Mme Monique Rémy se tient à côté des débris de ce qui était le salon de sa maison avant le passage de la tornade qui a frappé durement la municipalité de Saint-Charles-sur-Richelieu. Elle venait tout juste de quitter la pièce quand la maison a été soufflée.

route 133, pour décourager les pilards et empêcher les badauds de s'approcher des fils électriques tombés un peu partout.

**À Québec**

À Québec et dans l'Est de la province, l'orage n'a créé que des dégâts mineurs. En plus de la for-

te pluie et des nombreux éclairs, Environnement Canada a enregistré des rafales de vent de 90 km/h et des grêlons de deux centimètres par endroits.

Sur la rive nord, 70 pannes isolées ont privé d'électricité quelque 700 personnes à Charlesbourg, l'île d'Orléans et Sainte-Foy.

L'orage a frappé plus fort sur la rive sud, dans le secteur Lévis-Saint-Agapit-Montmagny, où 150 pannes affectant 1250 clients ont été rapportées à Hydro.

Dans la région Beauce-Appalaches, au moins 8500 foyers ont été privés de courant, dû à une

panne au poste Mégantic. Les réparations devraient être terminées aujourd'hui.

La circulation a été ralentie sur certaines autoroutes de la région en raison de l'accumulation d'eau sur la chaussée. Aucun incident majeur n'a cependant été signalé.

**Mort de Kim Il-Sung: le G7 craint une période d'instabilité en Corée**

**NAPLES, Italie (AFP)** — Bien que la Corée du Nord ait décidé de maintenir la tenue à la fin du mois de son premier sommet avec la Corée du Sud et que la délégation de Pyongyang aux pourparlers de Genève avec Washington n'ait demandé qu'une suspension « de quelques jours » seulement des discussions, la mort du président nord-coréen Kim Il-Sung — l'homme qui a déclenché la guerre de Corée — sème l'inquiétude dans le monde. Les dirigeants des sept grands pays industrialisés, réunis à Naples pour leur sommet annuel, ont exprimé leurs craintes que la disparition du vieux dictateur n'entraîne une ère d'instabilité dans la péninsule coréenne.

Dans leurs réactions, les dirigeants du G7 (États-Unis, Allemagne, Japon, France, Grande-Bretagne, Canada et Italie) redoutent que l'opaque et imprévisible régime stalinien de Pyongyang, dirigé d'une main de fer par Kim Il-Sung pendant 46 ans, connaisse une dangereuse période de remous.

La mort brutale de Kim Il-Sung, victime à 82 ans d'une crise cardiaque, a pris de court hier les

sept grands qui avaient déjà préparé une résolution enjoignant la Corée du Nord de laisser inspecter ses établissements nucléaires. Pyongyang, qui s'est soustraite à ses obligations découlant du Traité de non-prolifération nucléaire (TNP), est suspectée de fabriquer des armes nucléaires. La communauté internationale a envisagé d'imposer des sanctions économiques contre ce pays en cas de refus d'inspection de ses établissements.

Le développement d'un programme nucléaire militaire et de missiles balistiques laisse planer une menace que son voisin du sud et le Japon prennent très au sérieux, après la guerre fratricide sur la péninsule de 1950 à 1953. Dès hier matin, les ministres des Affaires étrangères des Sept, réunis en marge de la séance de travail des chefs d'État ou de gouvernement, ont consacré une grande partie de leurs travaux à la situation en Corée.

Le ministre italien des Affaires étrangères, Antonio Martino, a estimé que « la mort de Kim Il-Sung laissait la Corée du Nord en proie aux mêmes interrogations qui ont frappé l'ex-URSS à la mort de Staline », en mars 1953, soulignant que c'était « un leader charismatique qui a fondé son système politique sur le culte de la personnalité ».

« Nous pensons qu'ils vont conserver leur politique, maintenir le cap, que cela reflète le sentiment de la direction de la Corée du Nord et pas seulement de Kim Il-Sung », a déclaré M. Clinton.

Il a également annoncé que sur l'avis de ses conseillers militaires, il avait décidé de ne pas mettre en état d'alerte les troupes américaines en Corée du Sud. Il n'y a « aucun changement ou développement alarmant » qui justifie une telle mesure, a-t-il poursuivi.

Mais le président Clinton a jeté

Autres textes en A-7 à A-9

**INFINITI MARQUE LE TEMPS**

Le crédit-bail « sans souci » est tout simple: à l'achat de l'un de nos véhicules de grande classe, vous ne devez rien pendant 48 mois. Le responsable à l'usage et à l'entretien de la voiture pendant 48 mois. Le véhicule est garanti par Infiniti Canada. La différence? Vous n'avez rien à payer à la fin de la période de location. Pour une mensualité comparable à celle d'une voiture de catégorie standard, vous pouvez bénéficier pour du confort, de la puissance et du luxe Infiniti.

Conditions: 2300 km en crédit-bail ou 48 mois avec un acompte de 1000\$. 1000\$ ou échange équivalent 25 000\$ km/an (7 le km excédentaire). Votre responsabilité garantie par le fabricant. Taxes, immatriculation et entretien en sus. Tar. paiement sur Internet.

**G20 1995 299\$ par mois**

**J30 1994 689\$ par mois**

**Q45 1994 969\$ par mois**

**PRIX SPÉCIAL**  
20 26 995\$  
30 41 995\$  
64 195\$

**INFINITI QUÉBEC**  
5055, boulevard des Gradins  
Québec (Québec)  
Prenez un rendez-vous d'essai:  
(418) 528-2525

**G20 1993 J30 1993 Q45 1994**

# La Coupe du monde de soccer

**Al diabolo  
il G-7!  
Viva  
Azzurri!**

Les journalistes italiens affectés à la couverture de la rencontre des chefs des 7 pays les plus industrialisés (le G-7) avaient plutôt l'attention détournée vers le petit écran de télévision hier alors que l'Italie affrontait l'Espagne dans un match de la Coupe du monde de soccer. Et quand l'Italie a gagné, « Au diable le G-7, vive la formation Azzurri ». L'heure était à la fête.



Le Soleil, Joseph Bernier

## Les hauts et bas de la fièvre à Québec

QUÉBEC — Carlos Ortiz a fait venir le câble et a installé une télévision sur le comptoir de son petit restaurant de la rue Saint-Vallier Ouest. Juste pour la Coupe du monde de soccer. Entre deux bouchées d'enrichiladas, les clients s'animent.

par MARCO FORTIER  
LE SOLEIL

« Ça c'est le point tournant du match », jure Enrique Vela, un maniaque du « ballon rond » originaire du Salvador.

La fièvre du « football », comme on dit partout dans le monde sauf en Amérique, a monté d'un cran hier avec les quarts de finale.

À moins de dix minutes de la fin du match, les Espagnols viennent de rater une chance incroyable de prendre les devants 2-1. L'Italie contre-attaque, la star Roberto Baggio reçoit une passe parfaite, contourné le gardien, botte et compte!

— Ah ben sacrement!  
Le client de la table d'à côté a l'air heureux. Il finit ses fajitas et prend une gorgée de petit blanc. Le café Sol Latino est minuscule.

le. Cinq ou six tables, murs blancs ornés d'artisanat latino-américain, excellent spécial du jour à 3,99 \$, ustensiles en plastique sur le comptoir.

L'Italie vient d'éliminer l'Espagne. C'est la fête au café Sol Latino, un des rares endroits à Québec à vivre au rythme de la Coupe du monde de soccer, l'événement qui enflamme la planète entière aux quatre ans.

— C'est ça que je te disais, le point tournant du match, dit Enrique. L'histoire se répète. 60 ans plus tard, l'Italie élimine encore l'Espagne.

Le match terminé, une demi-douzaine d'amis latinos s'amenent au café. Ça vient jaser, « eh que Baggio est bon », « l'Espagne a pas de jeu d'ensemble », « les Italiens avaient pas l'air sûrs d'eux »...



Carlos Ortiz ne manque pas un match de la Coupe du monde de soccer. Il a fait mettre le câble et a installé une grosse télé sur le comptoir de son restaurant, le Sol Latino, rue Saint-Vallier Ouest.

La fièvre du « foot » monte d'un cran, c'est sûr.

« J'ai hâte de voir le Brésil. Toute une équipe, le Brésil », raconte Elaamadi Lahcel, un étudiant d'origine marocaine à l'université Laval.

Lui et 150 fans avaient les yeux rivés sur l'écran géant placé dans la grande salle au rez-de-chaussée du pavillon Parent. Les résidents ont signé une pétition pour obtenir le câble le temps du Mondial. Il l'ont eu.

« Avec le championnat du monde, il faut planifier son travail. On travaille le matin et on se repose l'après-midi pour voir le soccer le soir », dit Elaamadi.

L'Italie vient de faire un bon coup. La salle applaudit. Trois minutes plus tard, l'Espagne s'illustre. Ça applaudit aussi. La moindre hésitation, le plus infime faux

pas et les réactions fusent.

— Allez, dépêche-toi...

— Mais qu'est-ce qu'il fout, celui-là...

La fièvre du « foot », vraiment. Vraiment ?

Bar Le Mondial — justement, ça tombe bien — route de l'Église près de Quatre-Bourgeois à Sainte-Foy. Un quartier hétéroclite : commerces, résidents de longue date et beaucoup d'étudiants. Deux écrans de chaque côté du bar. Le serveur lave des verres.

Le Mondial est vide. Pas un chat.

« La plus grosse gang que j'ai eu pour voir le soccer, c'est dix personnes », dit le barman, Martin Côté.

Dire que c'était plein pour la Coupe Stanley...

<b>Select 42</b> tirage du 09-07-94 4-16-22-25-33-36 (complémentaire) 7 mise-tôt 8-10-16-22 <b>EXTRA</b> 909235	<b>6/49</b> tirage du 09-07-94 17-30-33-42-45-48 (complémentaire) 43
<b>LA QUOTIDIENNE</b> tirage du 09-07-94 8-7-9 4-5-0-4	<b>SUPER 7</b> tirage du 08-07-94 15-24-32-35-37-41-45 (complémentaire) 7 <b>EXTRA</b> 469037
<b>BANCO</b> tirage du 09-07-94 3-5-6-17-18-38-29-31-32-33-35-36-37-40-44-52-54-65-66-69	

**DÉCOUVREZ  
GROSSE-ÎLE  
ET L'ARCHIPEL DE L'ÎLE AUX GRUES  
"du havre de Berthier-sur-Mer"**

**CROISIÈRES**

- VISITE DE GROSSE-ÎLE  
Visite régulière ou journée complète
- SOUPER-CROISIÈRE  
Destination Grosse-Île ou l'Île aux Grues
- TOUR DES ÎLES, 21 îles à découvrir

INFORMATION et RÉSERVATIONS  
**259-2140**  
**CROISIÈRES LACHANCE**  
Une tradition d'excellence  
à moins de 30 minutes à l'est des ponts de Québec

Société des traversiers du Québec **avis**

Traverse Mâtane - Baie-Comeau - Godbout

HORAIRE D'ÉTÉ DU 10 JUIN 1994 AU 9 SEPTEMBRE 1994

DÉPARTS	De Mâtane à Godbout	De Godbout à Mâtane	De Mâtane à Baie-Comeau	De Baie-Comeau à Mâtane
<b>Dimanche</b>	08:00	11:00	14:00 19:30 *	17:00 22:30 *
<b>Lundi</b>	05:30 23:00 **	08:00	11:00 17:00	14:00 20:00
<b>Mardi</b>	05:30 11:00 23:00 **	02:00 ** 08:00 14:00	17:00	20:00
<b>Mercredi</b>	05:30 11:00 23:00 **	02:00 ** 08:00 14:00	17:00	20:00
<b>Jeudi</b>	05:30 11:00 23:00 **	02:00 ** 08:00 14:00	17:00	20:00
<b>Vendredi</b>	05:30 23:00 **	02:00 ** 08:00	11:00 17:00	14:00 20:00
<b>Samedi</b>	08:00 19:30 *	02:00 ** 11:00 22:30 *	14:00	17:00

\* Du 25 juin au 14 août 1994      \*\* Du 4 juillet au 2 août 1994

**OFFRE EXCEPTIONNELLE**

Du 4 juillet au 2 août 1994, du lundi soir au samedi matin, **RABAIS DE 33%** à tout véhicule qui traversera sur les départs de 23:00 et/ou de 02:00. Ces départs sont marqués par deux astérisques (\*\*).

RÉSERVATION (dans les 30 jours précédant le jour du départ). Pour garantir votre place à bord et éviter les longues périodes d'attente, nous vous recommandons fortement de réserver tôt au numéro suivant: (418) 562-2500

**BIENVENUE À BORD!**

Transports Québec Québec

## Les Noirs contre le procès de Simpson

LOS ANGELES (d'après AFP et AP) — Écroué dans une prison fédérale dans l'attente de son procès, O.J. Simpson, qui a eu 47 ans hier, continue de soulever les passions aux États-Unis et va même jusqu'à provoquer une division profonde entre Blancs et Noirs.

Selon un sondage publié par l'hebdomadaire Newsweek, les Blancs sont favorables au procès et les deux tiers des Noirs interrogés sont contre.

Constituant une large part des personnes dont l'opinion a été requise, les deux tiers des Noirs estiment que l'ancienne idole des stades, sortie de son ghetto noir grâce au football, n'aura pas un procès équitable alors que 77 % des Blancs croient que l'ancien champion des Buffalo Bills, devenu présentateur et acteur, doit être jugé. Dans l'ensemble, 50 % des répondants soutiennent que la peine de mort devrait être requise contre l'ancien joueur de football.

La juge Kathleen Kennedy-Powell a statué vendredi, à l'issue d'auditions préliminaires, que les preuves étaient suffisantes pour envoyer O.J. Simpson devant un tribunal. Il est inculpé du meurtre de son ex-épouse, Nicole Brown Simpson, 35 ans, et de Ronald Goldman, 25 ans, le 12 juin. Il devra de nouveau comparaître le 22 juillet pour savoir s'il pourra être mis en liberté sous caution. Le procès pourrait avoir lieu à la mi-septembre.

Après la retransmission en direct à la télévision de tous les épisodes de l'affaire, les Américains sondés estiment à 80 % que les médias y ont consacré une trop large couverture, même si 42 % pensent que celle-ci a été équitable. Treize pour 100 des gens pensent que ces retransmissions ont joué en faveur de l'ancien champion, mais 30 % estiment le contraire.

Le sondage a été réalisé au téléphone jeudi et vendredi par l'institut Princeton Survey Research Associates. Sur un échantillon de 751 adultes, la marge d'erreur est de plus ou moins quatre points.

**Préparatifs**  
Pendant ce temps, les avocats d'O.J. Simpson se préparent à livrer une dure bataille pour prouver l'innocence de leur client. Au menu : les tests de l'ADN, les traces de sang trouvées çà et là et la quête d'un nouvel alibi pour Simpson.

« Nous avons un immense travail à accomplir, a déclaré Me Barry Tarlow, l'un des avocats chargé de sa défense, car l'avocat de la poursuite, Gil Garcetti, compte sur l'appui de 900 avocats, d'un bataillon d'enquêteurs, du service de police de Los Angeles et du laboratoire des crimes du FBI. »

Mais l'avocat de la défense ne s'avoue pas battu. « Les auditions préliminaires ont soulevé un scénario bizarre, très bizarre, dit-il. J'ai de la difficulté à imaginer Simpson s'en allant manger un hamburger, décider soudainement d'aller assassiner son épouse, revêtir ensuite un déguisement approprié, être complètement aspergé de sang, retourner chez lui pour se changer et s'embarquer ensuite à bord d'un avion comme si tout était normal. »



Arnelle Simpson, la fille du footballeur, est allée visiter son père, hier, dont c'était l'anniversaire de naissance. Elle était accompagnée de son fils Jason.

**Voyages Paradis**

DÉPARTS GARANTIS

OFFREZ-VOUS UN FORFAIT VOYAGES PARADIS pour des vacances réussies!

DESTINATION	DATE	\$	DURÉE
FEUX D'ARTIFICE DE MONTRÉAL *repas inclus	EN CROISIÈRE 17-31 JUILL.	138**	1JR
CASINOS *repas inclus	LA MALBAIE 4-18 AOÛT MONTRÉAL 10-24 SEPT., 8-22 OCT., 15-29 SEPT., 1-15-29 OCT., 12-26 NOV., 10 DEC.	79	1JR
FESTIVAL MONDIAL DE FOLKLORE	16 JUILL.	109	1JR
OTTAWA	4 SEPT.	279	2JRS
DÉCOUVREZ LA SAGAMIE	LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME 15-16-23 29-30-31 JUILL. 16-23-30 JUILL. 19 AOÛT, 4 SEPT., 6-30-27 AOÛT 4 SEPT.	119	1JR
PLUSIEURS DÉPARTS GARA...TIS	LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON	209*	2JRS
SPECIAL: AUTOCAR - SOUPER-SPECTACLE	14, 16 AOÛT, 3 SEPT.	99	1JR
TOURNÉE LA SAGAMIE	28 JUILL., 11 AOÛT	465	4JRS
BOSTON • MONTAGNES BLANCHES	8 OCT. 25 AOÛT	379 699	3JRS 4JRS
TORONTO • CHUTES NIAGARA • 1000 ÎLES	JUILL./AOÛT/SEPT.	289	4JRS
CAPE COD	11-18-25 JUILL./AOÛT	599	5JRS
WASHINGTON • ATLANTIC CITY	18, 25 JUILL., 1 AOÛT	599	5JRS
WILDWOOD	5-22 SEPT.	369*	6JRS
GASPÉSIE	23 JUILL.	496	5JRS
ÎLES MINGAN • LABRADOR	15 AOÛT	808	7JRS
PROVINCES MARITIMES	20 AOÛT	923	9JRS
CALIFORNIE • GRAND CANYON	14 SEPT.	2662	15JRS
LOUISIANE • TEXAS	10 SEPT. 17 SEPT.	1697 1969	16JRS 11JRS
QUEST CANADIEN	4 SEPT. 18 JUILL.	2530 2721	13JRS 16JRS
NORMANDIE • VAL DE LOIRE et PARIS	10 JUILL.	2432	12JRS
ANGLETERRE • ÉCOSSE • IRLANDE	16 SEPT.	3399	17JRS
CHINE • THAÏLANDE	8 OCT.	5171	22JRS
CÔTE D'AZUR	25 SEPT.	1049	22JRS
ESPAGNE	3-7-24-28 OCT.	1049	3SEM
DÉCOUVERTE DE L'EUROPE	26 AOÛT	3250	18JRS
FLORIDE	4 NOV.	1559	28JRS
GRÈCE	7 OCT.	2759	17JRS
PORTUGAL	28 OCT.	1449	22JRS
LISIEUX • NORMANDIE • FRANCE	12 AOÛT	3352	18JRS
TUNISIE	1 NOV.	1599	17JRS
TOUR DE FRANCE	7 SEPT.	3152	18JRS
FRANCE • ITALIE • SUISSE	4 SEPT.	3413	17JRS

PRX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE (SAUF OLD ORCHARD, 4 PERS.) INCL. TRANSPORT, HÉBERGEMENT, GUIDE, TAXES, ET SUR LA LIPART DES VOYAGES, REPAS ET VISITES, ITINÉRAIRES (COMPLÈTS SUR DEMANDE, EN SUPP. CERTAINES TAXES) \* À PARTIR DE \*\* À PARTIR DE

BEAUPORT 666-1616 SILLERY 688-1813 LEVIS 833-6823 SAINTE-FOY 659-6650  
CHARLESBOURG 627-0911 LA MALBAIE 665-3030 NEUFCHÂTEL 842-4455

AGENT EXTERIEURS: SAINT-BASILE 337-7957 LES ESCOUIMS 232-2226 BÂLE SAINT-PAUL 433-3545 SANS FRAIS DE L'EXTERIEUR QUÉBEC 1-800-561-0777 LEVIS 1-800-363-9874 PERMIS DU QUÉBEC



Duteil, accueilli comme un roi.

## Yves Duteil : l'histoire d'amour se poursuit

QUÉBEC — Après l'orage de l'après-midi, la sérénité et les mots tranquilles de Yves Duteil étaient de mise. Les festivaliers, nombreux, l'ont accueilli de généreuse manière, au Pigeonnier.

par LOUISE LEMIEUX  
LE SOLEIL

Il est arrivé tard quand même, à 21 h 45. Un artiste invité de dernière minute, le Français Alain Chamfort a pris la scène durant près d'une heure.

Connu en France, Chamfort a déjà neuf disques à son actif. Hier, c'était son premier contact avec le public québécois. Est-ce la nervosité qui l'a tant fait parler ? Il est certes meilleur chanteur que fin causeur. Sa pianiste, qu'il a oublié de présenter, était excellente.

Guitare en bandoulière, jeans pressés et chemise à carreaux assortie, Duteil a eu droit à un accueil de vedette. Il a chanté les chansons de son dernier disque, *Lignes de vie* de même que des anciennes pièces comme *Le Cirque*, *Pour les enfants du monde entier*. Et bien sûr, la très belle *Langue de chez nous* et l'incontournable *Prendre un enfant*.

Duteil n'est pas venu au Québec depuis trois ans. Québec est sa seule destination, pour seulement deux spectacles (ce soir il chante au Parc du parlement. En première partie, Axelle Red vaut d'arriver plus tôt). Pour Yves Duteil, le Québec est important.

C'est au Québec que ses deux chansons les plus connues *Prendre un enfant* et *La langue de chez nous* ont d'abord pris leur envol, rappelle-t-il au cours d'une entrevue accordée en fin de matinée, hier.

« J'ai chanté *La langue de chez nous* sur scène à Québec et à Montréal avant même qu'elle soit enregistrée. J'ai eu droit à une ovation. C'est un des plus beaux moments de ma carrière », rappelle-t-il. Hier soir, les Québécois lui ont prouvé une fois encore, combien cette chanson est significative pour nous.

Yves Duteil l'a écrite en 1984, à la suite de sa rencontre avec Félix Leclerc l'année précédente. « Nous avions le même agent. C'est comme ça que j'ai été reçu chez Félix à l'île d'Orléans. Je croyais rencontrer un poète, j'ai rencontré un soldat. On discuté de la langue. Félix m'a fait comprendre combien parler français au Québec était une victoire exemplaire. Je me suis rendu compte combien la langue est l'empreinte digitale d'un peuple. »

Quand Yves Duteil a fait entendre *La langue de chez nous* à Félix, « il avait les larmes aux yeux. Ce fut pour moi un moment extraordinaire ».

Depuis, Duteil a toujours gardé ce goût de la langue française. Il a longuement prêché dans le désert en France. Mais voilà que maintenant, le gouvernement adopte des lois pour empêcher l'utilisation de mots étrangers et obliger les radios à passer 40 % de chansons francophones.

Duteil a mené une campagne pour l'adoption de cette dernière loi. Rencontres avec les députés, lettre au premier ministre, téléphones. Duteil le chanteur, le maire de Prévost-sur-Meuse, s'est transformé en lobbyiste, citant en exemple le Québec. Il a gagné sa cause. La loi a été adoptée et entrera en application en 1996. « Je me sens dépositaire des intérêts des artistes dans cette affaire », soutient-il.

C'est une langue belle avec des mots superbes/ Qui porte son histoire à travers ses accents... Hier soir, les Québécois présents au Pigeonnier connaissaient les mots par cœur.

## Donald Charles et les Hellecasters

# De la guitare, et rien d'autre !

QUÉBEC — Toute une soirée instrumentale mettant en vedette la guitare, électrique de surcroît ? Eh oui ! Les amateurs de cet instrument ont été comblés, hier, au parc du Parlement.

par MARIE DELAGRAVE  
LE SOLEIL

Domage que le terrain ait été si détrempé par le violent orage de l'après-midi : les spectateurs ne savaient trop s'ils mettaient les pieds dans la boue ou directement dans une mare. Mais au diable la propreté, alors que les oreilles étaient sollicitées par une expérience autrement plus excitante...

La soirée, contrairement à ce qui était annoncé dans le programme officiel du Festival d'été, a débuté à 20 h 15 avec la prestation de Donald Charles. Non mais, quel show ! Ce guitariste de 27 ans, originaire de Trois-Pistoles, mais qui réside aujourd'hui à Montréal, est un « tripeux » sans bon sens !

Sa musique rock fleurit bon les années 70. Charles a majoritairement interprété, en compagnie d'un complice guitariste et d'un batteur, de ses propres compositions que l'on retrouve sur son disque éponyme, paru ce printemps.

Sur la scène du Parlement, il fallait l'entendre, mais surtout le voir, sa longue crinière blonde noyant sa figure, exécuter tous les trucs des « guitar heroes », dont bien sûr celui de se jeter sur les genoux et de gratter l'instrument avec frénésie, le visage convulsé, le corps en transe.

Un public restreint mais fanatisé



Le Soleil, Jocelyne Bernier

que hurlait sa satisfaction, tandis que Donald Charles, au sourire rayonnant, semblait le gars le plus heureux du monde. À noter l'interprétation de son succès (à Québec, du moins, grâce à CHOI-FM) *La valse des grands*, inspiré de Bach, et pour lequel une jeune violoniste au look électrique s'est ajoutée.

Le guitariste s'est payé hier à Québec un fichu de bon moment... et les spectateurs aussi. Au point qu'un rappel lui a été réclamé ! Plutôt rare, lorsqu'il s'agit d'une première partie de soirée !

Directement de Californie

Puis, à 21 h 35, les Hellecasters,

venus de Californie, sont montés sur la scène. La quarantaine bien entamée, Will Ray, John Jorgenson et Jerry Donahue ne sont pas nés de la dernière pluie et la guitare, ils connaissent ça. Et comment !

Leur trio, ils l'ont formé afin de pouvoir enfin se permettre de jouer comme ils l'avaient toujours rêvé, c'est-à-dire sans avoir à demeurer tout le temps dans l'ombre d'un chanteur, sauf le moment d'un solo. Chacun est compositeur à ses heures, et tous trois, soutenus par trois musiciens, ont fait valoir leur musique, métissée de rock, de country, de jazz et d'influences ethniques.

La virtuosité était bien sûr à l'honneur, notamment dans une interprétation vraiment pas piquée des vers du thème de l'émission *Peter Gunn*. La tenue sur scène des Hellecasters, aux « dé-

bordements » très contrôlés, faisait toutefois un peu regretter la folie exubérante de Donald Charles. Mais on ne peut pas être jeune et mûr en même temps, n'est-ce pas ?

## Monica Passos, rayon de soleil brésilien

QUÉBEC — Les festivaliers ont eu droit à une double surprise hier après-midi, au Pigeonnier : une percée de soleil et le spectacle de Monica Passos.

par LOUISE LEMIEUX  
LE SOLEIL

Tout un numéro, cette bonne femme ! Provocante, exubérante, volubile et surtout... bourrée de talent. Brésillienne habitant Paris depuis 14 ans, elle chante les rythmes sud-américains, saupoudrés d'influence européenne.

« La nationalité brésilienne me colle à la peau. J'ai encore mon passeport brésilien même si j'habite la France. J'aime bien ce statut de personne de nulle part. Cela me permet de voir les choses avec lucidité par rapport à la France, et par rapport au Brésil », explique-t-elle en entrevue.

Sur scène comme en entrevue, Monica Passos fait des mimiques, change de ton, modifie son personnage, se moque d'elle et des autres.

Au Festival de jazz de Montréal, elle a fait un malheur. Hier, au Pigeonnier, elle a conquis les quelques centaines de festivaliers. « Vous êtes confortables dans la pelouse ? Je l'ai fait tondre ce matin... ! »

Le registre de sa voix a une amplitude exceptionnelle. Quand elle imite le perroquet ou autre oiseau exotique, elle nous transporte en pleine jungle. Mais elle sait aussi faire des ballades reposantes et des bossa nova ensorcelantes... à la mode française, sud-américaine et... japonaise !

Monica Passos ne fait pas que chanter. C'est une comédienne-née. Faut la voir enfile la guitare en bandoulière, danser le can-can, faire la funambule sur le fil du micro. Les artistes détestent les comparaisons. Pour les besoins de la cause, disons qu'elle rappelle Juliette. Comme Juliette, Monica Passos a la taille forte, l'humour grinçant et une voix exceptionnelle.

Curieusement, Monica Passos n'a jamais pris de cours de chant, mais par contre, a étudié l'art dramatique. Avec Augusto Boal, un maître du théâtre « visible », un théâtre brésilien très engagé.

C'est d'ailleurs en tant que comédienne qu'elle est venue professionnellement pour la première fois au Québec en 1985, au Festival du théâtre des Amériques.

Mais revenons à Monica Passos, sur la scène du Pigeonnier. Sa robe de scène est extravagante : volants en organdi noir et velour rouge, décolleté découvrant une poitrine généreuse, pudiquement cachée d'une épaisse mèche de cheveux.

Il fait soleil, l'orage ne s'abattra que dans une heure. Il fait chaud. Le maquillage épais de Passos coule. Elle l'essuie ostensiblement, maudissant la qualité des produits Jean Coutu. De la présence d'esprit, à part ça !

Monica Passos, c'est l'anti-conformiste par excellence. « Je n'arriverai jamais à me conformer au modèle français. » De la France, elle apprécie le sens de la justice sociale. Mais elle n'arrive pas à être cartésienne comme les Français. « Au Brésil, être cartésien est un défaut. Nous croyons dans le feeling des choses. La situation sociale est si merdique que nous avons appris à en rire. Chez nous, les gens gardent l'espoir secret qu'un ange viendra tout arranger. En France, la solitude des gens est grande, les gens sont convaincus que tout va mal finir. »

Monica Passos a pris mari français et pays en 1980. Marc Madoré est toujours le bassiste de son équipe, il écrit la musique de ses chansons. Même si les circuits traditionnels boudent son exubérance latine, elle arrive à vivre de sa musique.

Pour sûr, les festivaliers n'ont en rien trouvé Monica Passos trop démonstrative, hier. Ils l'ont ovationnée. Il faudra qu'elle revienne nous voir cet automne.



Un temps à ne pas mettre un clown dehors ! Les amuseurs publics ont écopé, hier, au moment de l'orage qui s'est abattu sur la région de Québec. Les prestations des artistes de la rue ont été interrompues à l'heure du souper, mais tout a repris rapidement son cours normal peu après.

## Anonymus 4, de New York, et la magie du Moyen-Âge

Pour peu qu'on lui accorde l'attention qu'elle requiert, la musique médiévale peut se révéler lumineuse et généreuse, voire sensuelle. L'ensemble Anonymus 4, de New York, la défend avec foi ; avec sa *English Ladymass*, il a donné un bijou de petit concert.

une critique de BERTRAND GUAY  
collaboration spéciale

Cette « mosaïque », que la jeune formation a enregistrée sur disque l'an dernier, se veut une reconstitution vraisemblable d'une messe chantée en l'honneur de la Vierge, telle qu'on pouvait en entendre dans l'Angleterre du XIII<sup>e</sup> siècle. L'exercice offre un contact privilégié avec les principaux genres musicaux de l'époque. Une différence fondamentale avec les usages du temps, toutefois : ce sont des femmes qui tiennent ici les parties dévolues originellement à des hommes.

L'ensemble a fait un choix de pièces judicieuses, à la fois représentatif et accessible. Les quatre jeunes femmes possèdent la fraîcheur vocale pour chanter ce type de répertoire, ainsi que cette touche d'acidité qui, loin de nuire, ajoute au relief de cette musique fragile.

Équilibrées et coordonnées,

subtiles dans les nuances et les nombreuses inflexions des pièces polyphoniques, les voix se fondaient dans une parfaite unanimité dès qu'elles passaient au chant grégorien.

Ainsi présenté, ce chant paraît idéalisé et n'a peut-être jamais existé au Moyen-Âge... mais quel bonheur de l'entendre aussi beau sept siècles plus tard ! On ne peut que déplorer la faible assistance d'un public qui a manifestement apprécié, mais qui aurait dû réserver ses applaudissements pour la fin uniquement.

Catherine Dallaire et Michel Franck

Seule soliste de la région de Québec à être inscrite au volet classique du Festival cette année, Catherine Dallaire n'a pas fait honte à sa ville. Elle a l'étoffe d'une concertiste, tout comme son partenaire, le pianiste Michel Franck. Ensemble,

ils forment un duo étonnant, dont il faut notamment souligner la complémentarité et la très belle cohésion.

Les deux musiciens ont ouvert avec la *Sonate en si bémol*, K. 378 de Mozart, jouée avec alacrité et bonne humeur. Ce n'est toutefois qu'avec l'oeuvre suivante, la superbe *Sonate* op. 13 de Fauré qu'ils ont donné leur pleine mesure. Ils ont su exploiter de cette oeuvre le lyrisme emporté, d'une part, et la douceur nocturne, d'autre part, et se sont laissés guider par une intuition sûre et sans faiblesse. Cette page fut sans conteste « la » réussite de la soirée.

En ajoutant la célèbre *Sonate* op. 94 de Prokofiev, les deux musiciens ont fait la preuve de leur polyvalence stylistique, même si l'exécution de cette oeuvre trahissait une relative fatigue (mais l'air était bien lourd dans la Cathédrale de la Sainte-Trinité). Exception faite de la sonorité parfois un peu aigre du violon, qui tranchait avec celle, très feutrée du piano, et de légères imperfections techniques, ce concert a été un beau moment et aurait certainement mérité un auditoire plus nombreux.



Le Soleil, Jean Yalitzere

Monica Passos, oiseau de nuit de longue date, craignait le pire en chantant en plein milieu de la journée. Ses craintes étaient vaines. Les festivaliers du Pigeonnier l'ont ovationnée.

## Va pour le vin

AVIGNON — Les producteurs du Châteauneuf-du-Pape ont exprimé « leur désaccord total avec l'interprétation » par une revue britannique des résultats d'une étude sur la présence de plomb dans ce vin.

Selon une étude menée par les universités d'Anvers et de Montpellier et publiée dans la revue scientifique britannique Nature, certains millésimes de Châteauneuf-du-Pape antérieurs à 1980 ont un taux de plomb deux fois supérieur à la norme acceptable, en raison de la pollution des carburants automobiles.

« Les vins de Châteauneuf-du-Pape (...) sont totalement sains », affirme un communiqué de la Fédération des syndicats de producteurs de Châteauneuf-du-Pape.

« L'objet de l'étude était précisément de démontrer la baisse sensible des quantités de plomb contenues dans les vins sur les 40 dernières années.

L'étude a permis d'établir que depuis 1978, « les niveaux atteints dans les années 75-78 sont toujours restés bien inférieurs à la norme autorisée ».

## Message des jeunes aux premiers ministres

### « Faites-nous confiance »

QUÉBEC — « Faites-nous confiance, nous avons de bonnes idées pour créer un monde meilleur ». C'est le message que plus de 1000 jeunes venant de toutes les régions du Canada ont lancé, aux premiers ministres du Canada et du Québec, MM. Jean Chrétien et Daniel Johnson.

par DAMIEN GAGNON  
LE SOLEIL

Ces jeunes participaient aux festivités marquant le 35e anniversaire de fondation de Jeunesse du Monde dans le cadre du 1er Festival des nations qui se tient en fin de semaine à Shawinigan.

Marcelle Gendreau, de Québec, Jessica Vignola-Ouellet, de Rimouski, Claudine Marcoux, de Thetford Mines, Julie Fournier, de Murdochville et Olivier Collin, de Montmagny, sont au nombre de la quarantaine de jeunes qui ont élaboré ce message aux deux premiers ministres.

Les réalités sociales auxquelles nous sommes confrontés et l'analyse qu'en font les médias, tendent trop souvent à nous assimiler à des stéréotypes du genre décrocheurs, délinquants, drogués, chômeurs et autres, écrivent les jeunes. Mais, disent-ils, nous sommes tout autre chose : « Nous débordons d'énergie,

d'ambition et d'enthousiasme et nous voulons travailler à créer un monde meilleur. »

La paix dans le monde, le respect des droits humains, la justice, l'environnement ainsi que la lutte au racisme sont autant de sujets qui les préoccupent. Ils veulent prendre leur place dans la société. Pour ce faire, ils réclament des deux premiers ministres de leur faire confiance et de les considérer comme des citoyens à part entière.

#### Une tournée canadienne

Nicole Riberdy, présidente et directrice nationale de Jeunesse du Monde précise que ce message sera portée au quatre coin du pays. Des jeunes, à bord d'une camionnette appelée la JM Mobile, feront une tournée des provinces canadiennes. Ils inviteront les jeunes à signer ce message. L'objectif visé est de 500 000 signatures. On procéde-

ra également à une collecte de sous noirs pour venir en aide aux jeunes moins favorisés.

On doit à la municipalité régionale de comté du centre de la Mauricie, l'organisation de ce premier Festival des nations sous le thème « rencontrer l'Afrique ». Mme Riberdy fait remarquer que ce thème rejoint les préoccupations de Jeunesse du Monde qui s'est donné comme mission de donner aux jeunes Québécois et Canadiens une image positive de l'Afrique en donnant la parole aux Africains.

Jeunesse du Monde a ses bureaux au 920, rue Richelieu, à Québec. L'organisme regroupe 6000 jeunes dont 90 % sont du Québec. Ce mouvement s'adresse aux jeunes des écoles secondaires du Canada français. Il existe aussi un réseau post-secondaire pour les jeunes des cégeps et des universités.

Jeunesse du Monde poursuit cinq objectifs : la lutte contre le racisme, la promotion de la paix internationale, l'action pour la justice entre les peuples, la défense des droits humains et le respect de la création.

## RELIGIONS

par Marcel Rioux

### La cause Gérard Raymond

Le 62e anniversaire du décès de Gérard Raymond a été commémoré mardi après-midi en l'église Saint-Joseph de Québec en présence de plus de 500 personnes venues de tous les coins de la province, dont Montréal, Charlevoix, la Beauce et la région de Québec. La célébration eucharistique a réuni une dizaine de concélébrants présidés par Pierre-André Fournier, curé de la paroisse Saint-Roch de Québec. Il remplaçait l'abbé Christian Beaulieu, directeur de la revue *Je crois*, hospitalisé d'urgence à Montréal. Dans son homélie, le curé de Saint-Roch a profité de l'Année internationale de la famille pour souligner que Gérard Raymond a eu la grâce de naître dans une famille très chrétienne de huit enfants qui lui a inculqué très tôt la valeur de la vertu et de la prière. Pour sa part, le curé de Baie-Saint-Paul, André Gagné, venu avec une délégation de Charlevoix, a assumé le chant.

De nombreuses personnes ont profité de l'occasion pour faire part des faveurs obtenues par l'intercession de Gérard Raymond. Afin de faire progresser la cause, les responsables invitent toutes les personnes ayant obtenu des faveurs à les communiquer à l'adresse suivante : Cause Gérard Raymond Séminaire de Québec C. P. 460, Haute-Ville Québec, G1R 5L7.

### Bonne nouvelle pour les pères Oblats

Les Oblats et leurs amis ont eu la joie d'apprendre récemment que le miracle nécessaire pour que le fondateur de la communauté, Mgr Eugène de Mazenod, soit déclaré « saint » a été approuvé par les experts. Leur supérieur général, le père Marcel Zago, a su des experts dans la cause que c'est un Mexicain de 55 ans souffrant d'un cancer du foie qui a bénéficié de ce miracle. Ayant appris que tout traitement pour cet homme était impossible et que la fin approchait, le curé de sa paroisse suggéra une neuvaine de prière au bienheureux Charles-Eugène de Mazenod. Le moribond a retrouvé la santé et a pu reprendre son travail. Depuis sa guérison, en 1987, il se porte bien.

### Messe des artistes

Tous les dimanches, FideArt, centre-Dieu des arts, de la culture et de la foi, offre à la population de la région et aux touristes la Messe des artistes célébrée dans la chapelle historique Bon-Pasteur 1080, rue De La Chevroitière Québec. Chaque messe est préparée en collaboration avec les artistes, les comédiens ou les communicateurs concernés. Un prélude de 15 minutes prépare les gens à l'Eucharistie qui débute à 11 h.

Voici le nom des artistes qui animeront cette célébration. Aujourd'hui : Monique Poulyo, soprano — Marc Duguay, ténor — Lyne Pouliot, pianiste — Alain Turgeon, producteur de théâtre, lecteur. Le 17 juillet : Jean-François Lapointe, baryton — Raymond Lepage, pianiste — Jacques Baril, comédien, lecteur. Le 24 juillet : Renée-Claude Hébert, flûte traversière et soprano — Marie-France Blais, pianiste — Jean Lecompte, musicien, lecteur. Le 31 juillet : Choeur polyphonique de Lévis Jean-Eudes Beaulieu, directeur musical et organiste — Jean Gravel, journaliste. André Blagdon, eudiste, directeur général de FideArt, préside, à moins d'avis contraire, l'assemblée eucharistique. Toute la population est invitée. Après la messe, un café est offert dans les locaux de FideArt situés sous la chapelle.

### « Le Bible Run »

La Société biblique canadienne et le groupe de motocyclisme Marantha vous invitent à un spectacle au bénéfice de bibles destinées à l'Albanie et l'Ukraine. « Le Bible Run » s'effectuera à partir de Granby et Montréal le 16 juillet avec, comme point culminant, un spectacle-bénéfice présenté à la salle Jean-Paul-Tardif (Collège Saint-Charles Garnier) 950, avenue Joffe, samedi à 19 h 30. Les artistes invités seront Jenny Rock et Guylaine Lacroix. Entrée gratuite et contibution volontaire.



### Soixante ans de prêtrise

Une célébration eucharistique a marqué récemment à l'église Saint-Albert-le-Grand le 60e anniversaire de prêtrise du père Paul-Émile Ferland, c.j.m. (à droite). Les pères Bernard Cantin, provincial des Eudistes, et Louis-Philippe Pelletier, supérieur de la maison des Eudistes de la 1re Avenue à Charlesbourg, ont assisté le père Ferland à cette occasion. Après la cérémonie religieuse, de nombreux parents et amis du célébrant ont poursuivi la fête au sous-sol de l'église où un banquet a été servi.

### Un mois de retraite

Le monastère des laïcs vous propose un mois de retraite qui dépasse tout rêve. Ce mois sera l'un des plus beaux voyages aux splendeurs de la vie spirituelle, sous la conduite de l'un des plus grands Maîtres spirituels. Ces exercices spirituels marqués par la paix et le silence vont du 1er au 28 août. Si cette heureuse aventure vous intéresse, inscrivez-vous le plus tôt possible. Information : (418) 827-3540.

### Sur la place

Certains laïcs sentent le besoin de s'associer à une communauté religieuse afin de combler leur soif d'engagement, de fraternité et d'épanouissement personnel. Ces personnes sont des chrétiennes et des chrétiens, mariés ou célibataires, qui s'inspirent des principes d'une communauté en particulier et les traduisent dans leur réalité quotidienne. Cette affiliation procure aux laïcs et aux communautés religieuses un soutien moral, une complémentarité. À l'émission *Sur la place*, cette semaine, des Associés (es) laïques témoignent de leur vécu. Par leur présence et leur action dans les divers milieux ils contribuent à construire une société plus humaine et plus heureuse.

\* Pensée : Que de fois, Seigneur, il m'arrive de me laisser distraire par toute cette richesse de la création, ce qui me permet à ma plus grande joie de changer le tout en action de grâce. A. C.

Adresser vos communications à RELIGIONS s/s Marcel Rioux, Journal LE SOLEIL, 390 rue Saint-Vallier Est, C.P. 1547, Québec, G1K 7J8. Vous pouvez aussi les expédier par télécopieur au numéro (418) 647-3374.

# GOÛTEZ À LA TABLE DU QUÉBEC SANS ALLER BIEN LOIN

## LE SALON AGRO-ALIMENTAIRE «ÉÉRIE CHAMPÊTRE» A ST-PATRICE-DE-BEAURIVAGE

Venez vivre une expérience unique, à 35 minutes de Québec par la route 269. Participez à une grande fête de saveurs et de couleurs.

De nombreux producteurs et transformateurs de l'Est du Québec se réunissent et vous proposent une variété étonnante de produits bioalimentaires.

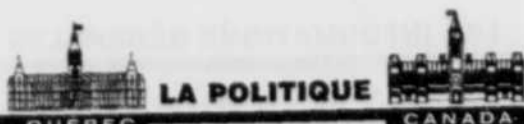
- Au programme :
- de nombreuses dégustations • des visites guidées de fermes
  - des promenades en calèche dans un site champêtre magnifique
  - une exposition d'oeuvres d'art • de l'animation sur le site
  - et de nombreuses autres surprises. Soyez au rendez-vous.



Le vendredi 8 juillet de 10 h à 24h  
Le samedi 9 juillet de 10h à 24h  
Le dimanche 10 juillet de 9h à 21h

**ADMISSION GRATUITE!**  
pour information : (418) 596-2235

en collaboration avec **LE SOLEIL**



Le premier ministre et son épouse, devant les jeunes libéraux qui utilisent largement les couleurs du Québec comme fond de tableau.

### Congrès des jeunes libéraux

# Johnson ne partage pas la vision de Castonguay

**SAINT-AUGUSTIN** — « Les perspectives d'emplois des Québécois et Québécoises ne changeront pas si le gouverneur général est toujours en poste, si le Sénat changeait d'endroit ou de pouvoirs à moyen terme », a soutenu hier le premier ministre Daniel Johnson qui dit cependant « comprendre la déception » de l'ex-sénateur Claude Castonguay.

textes de GILLES BOVIN  
LE SOLEIL

Visiblement surpris par la sortie de cet ex-ministre du gouvernement Bourassa dont LE SOLEIL faisait état hier, M. Johnson a lui-même choisi de commenter les propos de M. Castonguay dès le début de son discours devant les quelque 1200 jeunes libéraux réunis en congrès hier, à Saint-Augustin.

« Je peux comprendre que quelqu'un, qui a passé 25-30 ans à se soucier de ça, trouve, aujourd'hui, qu'il a tourné un petit peu à vide dans certains cas », reconnaît M. Johnson qui ajoute pourtant qu'il ne « partage pas cette vision-là ». Pour le chef du gouvernement québécois « le fédéralisme canadien continue à évoluer et on doit continuer à le faire évoluer parce que l'alternative, c'est la rupture et M. Castonguay ne propose pas ça. »

Pour le premier ministre Johnson, les ententes des six derniers mois, notamment avec l'Ontario et le Nouveau-Brunswick, sur les barrières commerciales et avec le fédéral sur les infrastructures, prouvent que « l'union économique canadienne a évolué ».

À la veille d'une campagne électorale qu'il entend axer sur les coûts économiques de l'indépendance, M. Johnson ne voit cependant pas périr en la demeure comme l'ex-sénateur Castonguay. « Ce qui est important, c'est qu'on se penche sur l'évolution très, très concrète du fédéralisme canadien du côté de l'union économique et

de la pratique de cette union économique. »

Le premier ministre se félicite d'ailleurs d'avoir obtenu la maîtrise d'oeuvre pour le Québec dans la gestion et le choix des projets lancés en vertu du programme d'infrastructures. Il doit cependant reconnaître qu'en matière de formation de la main-d'oeuvre, il n'a pas encore atteint les progrès « mesurables » qu'il attend.

M. Johnson a également profité de cette tribune pour défendre de nouveau la politique de privatisation de son parti et de son gouvernement. « Dans la plupart des pays du monde, on est en train de lever l'hypothèque du paternalisme de l'État », a soutenu M. Johnson, qui fait de ce désengagement une des caractéristiques distinctives du PLQ par rapport à « l'État interventionniste, l'État nationalisateur de Jacques Parizeau et Bernard Landry ».

En conférence de presse, M. Johnson indiquait cependant qu'il n'y aura probablement pas d'autres privatisations avant les prochaines élections.

## Johnson présente son équipe du tonnerre Un clivage entre jeunes montréalais et des régions

**SAINT-AUGUSTIN** — C'est sur une note électoraliste évidente que s'est terminé hier le congrès annuel de la commission jeunesse du Parti libéral du Québec, au campus Notre-Dame de Foy, à Saint-Augustin, où l'on a fait défiler une douzaine de « jeunes candidats » libéraux sur la scène pour bien marquer le rajeunissement de l'équipe libérale.

Une cinquantaine de nouveaux candidats et députés qui solliciteront un nouveau mandat encadreraient également leur chef Daniel Johnson pendant l'allocution qu'il a prononcée au terme du congrès-jeunesse. Un Daniel Johnson qui a profité des roulements de tonnerre de l'orage qui sévissait hier après-midi, pour comparer son équipe de candidats à celle de l'un de ses illustres prédécesseurs : « Une équipe du tonnerre, avec les mêmes résultats », lançait-il au grand plaisir de l'assistance pour rappeler les succès d'un Jean Lesage en 1960.

Les jeunes libéraux n'auront en fait eu le temps d'adopter que quatre des 12 propositions préparées à leur intention sur le thème de l'exode des jeunes des régions du Québec.

Deux d'entre elles visent notamment à assurer un siège aux représentants des jeunes, sur le conseil de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, dans les régions, et au Conseil régional de développement.

Les jeunes libéraux ont rappelé également, hier, l'importance de faire de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre (SQDM) le véritable « guichet

unique » en matière de formation de la main-d'oeuvre pour répondre aux besoins économiques régionaux.

Les autres résolutions adoptées cherchent à assurer une formation mieux adaptée aux besoins régionaux des jeunes. À cet égard, le débat a fait ressortir le clivage entre les jeunes montréalais et ceux des régions, qui auraient voulu augmenter le niveau des services chez eux.

Les jeunes des grands centres sont parvenus à empêcher que la prolifération des programmes d'é-

tudes universitaires de deuxième cycle dans toutes les régions en raison des coûts que cela aurait pu représenter.

Les jeunes libéraux veulent également que soit créé dans les régions, au sein des établissements d'enseignement, un service de jumelage avec l'entreprise, « afin de mettre les jeunes en contact avec les entreprises désireuses de parraîner un étudiant de la région ».

Pour le président de la Commission jeunesse, Claude-Éric Gagné, le thème de l'exode des jeunes ne fait peut-être pas très électoraliste, mais il soutient que c'est ce dont les jeunes des régions voulaient entendre parler. Une preuve selon lui, que le PLQ « se soucie des jeunes ».

## MIL et le traversier: la lenteur d'Ottawa «très préoccupante»

**SAINT-AUGUSTIN** — Le ministre de l'Industrie et du Commerce, Gérald Tremblay, ne cache pas que la lenteur que met le gouvernement fédéral à faire son nid dans le dossier de la construction du traversier des Îles-de-la-Madeleine par le chantier de la MIL Davie est « très préoccupante ».

« On n'a toujours pas de réponse du fédéral », indiquait-il au SOLEIL, hier. M. Tremblay s'explique mal l'attitude du gouvernement fédéral au moment où le chantier de Lauzon met à pied des centaines de travailleurs avec la livraison de la dernière frégate.

« Cela fait quatre ans que je travaille sur le dossier de la relance du chantier de MIL », constatait, penaud, le ministre Tremblay qui s'est dit incapable de préciser à quel moment il serait fixé sur le sort du seul chantier naval d'envergure du Québec.

**50\$** COUPON RABAIS

**50\$** DE RABAIS

**SUR REMPLACEMENT DE PARE-BRISE**  
(ou si possible: réparation sans frais)  
+ LAVAGE INTÉRIEUR • EXTÉRIEUR  
«GRATUIT»  
Nous acceptons les réclamations d'assurance  
Travaux garantis à vie

**LAVAGE COMPLET + CIRAGE**  
Cour.: 149,95 \$

**Spécial 99,95\$**

**OUVERT LE SOIR ET LE SAMEDI SUR RENDEZ-VOUS APPELEZ-NOUS**

**20 ans d'expérience ça compte**

**À 10 minutes des ponts**

**VITRES & ACCESSOIRES D'AUTO + LAVE-AUTO**

**NEW LOOK** 4585, boulevard de la Rive-Sud (Bâtisse de Saturn Rive-Sud)  
**AUTO CARREFOUR INC. Lévis 835-0404**

**LE HAVRE DES CHUTES**

**CONDOMINIUMS**

**VENEZ VIVRE PRÈS DU PARC DES CHUTES À CHARNY**  
Possibilité de location-achat

**90% VENDUS**

- Incorporation supérieure
- Ascenseur • Salle d'exercice
- 1 chambre • 2 chambres
- Jusqu'à 1200 pi.ca
- Balcons 18 x 12 pi. et balcon
- Remise extérieure

**À partir de 55 000\$**

**832-0083**  
4310, du Rapide, Charny (autoroute 73, sortie des Chutes)

## LE GRAND SOLDE VACANCES D'ÉTÉ 1994

SPÉCIAL SUR MODELES EN INVENTAIRE

**SUN VOYAGER 1993**  
démo  
Diesel, moteur arrière 6.5 L turbo, 29 pieds, (2) air climatisé, terre couleur, génératrice, Unité # 4473  
Prix courant: 85 000 \$  
**Spécial 78 900\$**

**SOUTHWIND 1994**  
29 à 37 pieds, air climatisé, télé couleur, micro-ondes, miroir à commande électrique, génératrice.

**PRODUIT QUÉBÉCOIS RIDE CARAVANE**  
Petit motorisé, très économique, peut accommoder 4 personnes. Équipement: cuisinière, réfrigérateur, micro-ondes, toilette, douche, avertisseur.  
Roulottes Rive-Sud inc., seul représentant de la région de Québec. Production limitée.

**GOLDEN FALCON 1994**  
Fifthwheel-5e roue, 27 à 33 pieds, entièrement fibre de verre. Structure et cadrage en aluminium, section coulissante hydraulique de 13 pi.

**BON AIR 1993**  
MODÈLES DE PARC  
29 à 37 pieds, porte-fenêtre et extension.

**Rive-Sud INC.**  
Autoroute 20, Lévis, sortie Pintendre (325 sud)  
**833-8814**  
OUVERT : tous les soirs jusqu'à 20 h et le samedi jusqu'à midi

MOTORISÉS • FIFTHWHEEL • TENTES-ROULOTTES • ROULOTTES • TENTES-ROULOTTES

**SAC SPALDING CLASSIC 99,99**

# VOTRE PARTENAIRE AU GOLF

**CLUB GOLF DE L'ÉTANG et SPALDING vous offrent**

**BALLES DE GOLF**

**BALLES TOP-FLITE Tour Z BALATA**  
31 99\$ rég.: 36\$

**BALLES SPALDING Special Edition (15 balles)**  
18 99\$ rég.: 26\$

**SOULIERS DEXTER**  
DRY-SPORTS 129 99\$ rég.: 100\$  
SUNTREE 59 99\$ rég.: 80\$  
NEWTON 79 99\$ rég.: 110\$

**ENSEMBLE DE GOLF**

**SPALDING Executive EZ (homme et femme)**  
(3 bois et 8 fers)  
**ACIER 420 99\$ rég.: 600\$** **GRAPHITE 529 99\$ rég.: 750\$**

**SPALDING Eclipse (homme et femme)**  
**ACIER (11 mcx, 3 bois et 8 fers) 369 99\$ rég.: 500\$**  
**(7 mcx, 2 bois et 5 fers) 219\$ rég.: 300\$**

**DRIVER SPALDING Thunder heat Tige graphite 229,99**

1005, rte de l'Église, Ste-Foy 651-2499  
7615, Des Métis, Québec 628-8745  
8525, boul. de la Rive-Sud, Lévis 833-2022  
1250, ave du Golf, Val Belair 845-2222

1100, Bouvier, s. 300, Québec 628-8883  
20, Tremblay, Ste-Brigitte-de-Laval 825-2909  
Club de golf de Lévis  
6100, de la Rive-Sud, Lévis 837-8940

Environnement Canada suggère de ne toucher à rien dans le port de Québec

# La dépollution attendra, les toxiques dorment



La plage près de la baie de Beauport: Il n'est toujours pas question de s'y baigner en toute sécurité...

QUÉBEC — Il n'y pas d'urgence à investir dans la décontamination du port de Québec. Les courants marins font en sorte que les toxiques dorment paisiblement dans l'estuaire de la rivière Saint-Charles.

par MICHEL CORBEIL  
LE SOLEIL

C'est ce que soutient Environnement Canada dans un rapport daté du mois de mars.

Le même ministère a révélé, en septembre, qu'une dépollution complète coûterait au bas mot 279 millions \$. Mais il avançait qu'il n'y avait pas de gain environnemental à tout traiter, suggérant de ne pas toucher aux polluants dans le bassin Louise.

Cette fois, Environnement Canada précise que, même dans le pire secteur, à la sortie de la Saint-Charles, à la hauteur des installations appartenant à Daishowa et Bunge, « une intervention n'est ni urgente ni impérative ».

Selon le dossier de 10 pages, « l'eau de la rivière est constamment refoulée à l'intérieur de l'estuaire par les entrées d'eau du fleuve ». Si bien que l'empoisonnement du Saint-Laurent par des métaux lourds en suspension dans l'eau demeure à un niveau « peu significatif ».

Les poisons environnementaux qui continuent d'arriver sont enfouis dans les sédiments de l'estuaire. Il s'agit des métaux lourds, comme le cuivre ou le cadmium. Ils proviennent du ruissellement de la pluie dans les égouts de surface qui captent la pollution urbaine, et du réseau drainant les eaux usées à proximité du système de transbordement en vrac du minerai de fer.

Outre les données sur les courants, le rapport appuie l'idée qu'une action rapide n'est pas requise par le fait que des ports fédéraux sont jusqu'à quatre fois plus pollués que Québec.

Par contre, « le statu quo n'est pas envisageable à moyen ou long

terme ». Tôt ou tard, des navires avec un tirant d'eau plus fort, ou encore l'agrandissement des installations portuaires, remueront les sédiments contaminés, laisse entendre le document fédéral.

Le rapport établit que le niveau de pollution de la Saint-Charles équivaut à ceux de la Yamaska et de la Richelieu, exemples de rivières massacrées par les pollueurs.

Le dossier évoque l'engagement qu'Ottawa avait pris en 1988, en signant le premier Plan d'action Saint-Laurent, de faire le ménage dans sa maison.

Les autorités du port ont dans leurs tiroirs des plans pour enlever une partie des sédiments pollués dans des caissons qui serviraient de base à l'allongement des quais actuels. Le projet de 115 millions \$ dort sur les tablettes.

## Un réformiste en visite chez un bloquiste...

SAINT-RAYMOND — Le bloquiste Pierre de Savoye vient d'accueillir dans son comté de Portneuf, le réformiste Jim

Gouk, député fédéral de Kootenay West-Revelstoke en Colombie-Britannique. Une visite qui n'a rien à voir avec la campagne publicitaire lancée par les réformistes dans les régions, assure-t-il.

par MICHEL GODIN  
collaboration spéciale

Il s'agit plutôt d'un échange unique entre deux députés qui veulent partager deux visions politiques différentes concernant deux provinces qui possèdent quand même certaines affinités. Cette visite est d'autant plus intéressante, selon M. Gouk, que le Bloc québécois et le Parti réformiste démontrent plusieurs similitudes... sauf pour ce qui est de la solution au problème fédéral.

Cet échange plutôt particulier a pris naissance au début de l'année, alors que M. Gouk invitait Pierre de Savoye à se rendre dans l'ouest du pays pour expliquer la position du Bloc et faire connaître la réalité québécoise aux électeurs de Kootenay-West Revelstoke, un comté qui borde l'Alberta sur 400 kilomètres. Cette visite dans les Rocheuses a eu lieu en avril.

Pendant son séjour dans Portneuf, M. Gouk a été conduit par son homologue Pierre de Savoye, chez Carrières Dumas et Voyer, de Rivière-à-Pierre, un important fournisseur canadien de granite. Ils ont aussi visité Gestofor et Laurcalco, des usines de classe mondiale dans les domaines du bois et de l'aluminium.

Et avant son départ, aujourd'hui, M. Gouk aura aussi eu la chance de découvrir des coins pittoresques de Portneuf, aura visité l'Assemblée nationale, l'université Laval, parcouru le Vieux-Québec et plusieurs autres lieux touristiques de la région.

# Achetez HORS TAXES

AVANT DE QUITTER LE CANADA



Pour plus de renseignements sur les produits et les prix, communiquez avec nous sans frais au:

**1-800-463-0112**

BOUTIQUE HORS TAXES DE LA BEAUCE

C'est encore plus qu'une boutique «Hors Taxes» qui vous offre des économies allant jusqu'à

**50%**

sur plusieurs produits

C'EST AUSSI UN CENTRE DE SERVICE VOYAGE

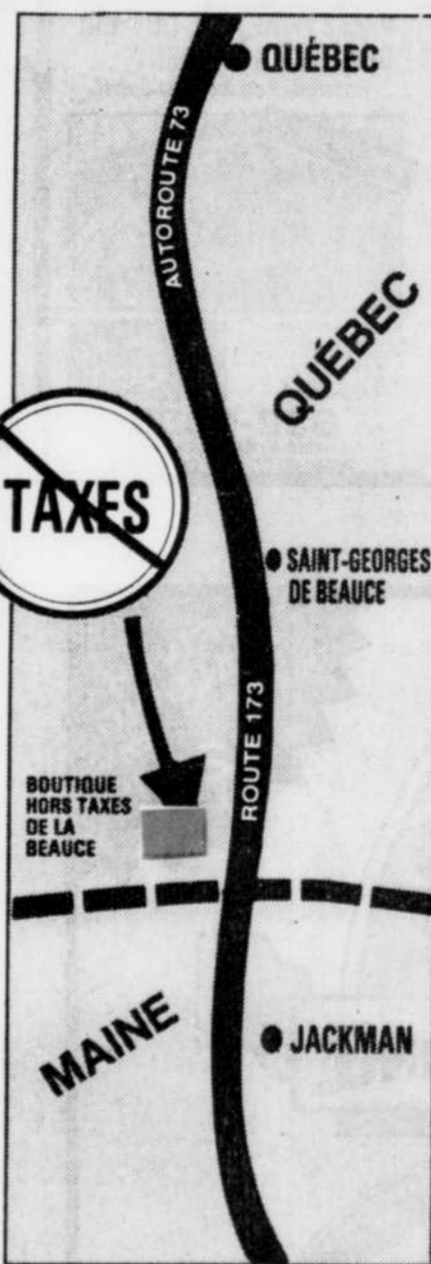
- Échange d'argent
- Service de remboursement de taxes aux visiteurs
- Centre de dépannage et de renseignements
- Service d'assurance voyage
- Desjardins
- Comptoir café
- Toilettes publiques

**EXEMPTIONS HORS TAXES**

pour les Canadiens qui voyagent aux États-Unis pour une période de 48 heures et plus

- ou [ 24 bières
- 1 l (litre) de boisson alcoolique (21 ans)
- 1 cartouche de 200 cigarettes
- 2 boîtes de tabac
- 50 cigares (18 ans)

jusqu'à 100 \$ de produits cosmétiques, parfums, cadeaux.



TOUS LES PRIX SONT EN ARGENT CANADIEN

**NOUVEAU 1994**

EXPANSION DU COMPTOIR DE PARFUMS

Nous vous offrons les produits suivants:

**PARFUM POUR HOMME**

- ANTAEUS
- AZZARO
- BOSS
- BOSS SPORT
- COLORS
- COOL WATER
- DRAKKAR NOIR
- EAU SAUVAGE
- EXTREME
- FAHRENHEIT
- GIORGIO FOR MEN
- JAZZ
- KOUROS
- CALVIN KLEIN
- MONTANA FOR MEN
- NOBILE
- PACO RABANNE
- PASSION FOR MEN
- PERRY ELLIS
- POLO
- POLO CREST
- POUR HOMME
- POUR LUI
- POUR MONSIEUR
- QUORUM
- RED FOR MEN
- SAFARI
- SUNG HOMME
- TSAR
- XERIUS

**PARFUMS POUR FEMME**

- AMARIGE
- ANAI ANAIS
- AZZARO 9
- BOB MACKIE
- CHLOE
- COCCO
- COLORS
- CRYSTALE
- DIORÉLLA
- DIORESSENCE
- DIORISSIMO
- DUNE
- FENDI
- FIDJI
- GIORGIO
- CALVIN KLEIN
- JOOP
- L'AIR DU TEMPS
- L'ARTE DI GUCCI
- LAUREN
- LOULOU
- MAGIE NOIRE
- MISS DIOR
- MONTANA N° 3
- N° 5
- N° 19
- O DE LANCÔME
- OMBRE ROSE
- OPIUM
- OSCAR DE LA RENTA
- PARIS
- PASSION
- PERRY ELLIS
- PICASSO
- POISON
- RED
- RIVE GAUCHE
- RUFFLES
- SAFARI
- SUNG
- TRESOR
- VOLUPTÉ
- WHITE DIAMONDS
- WINGS
- YSATIS

**5\$**

**COUPON RABAIS**

RABAIS DE 5 \$ SUR ACHAT DE PARFUMS ET PRODUITS COSMÉTIQUES POUR HOMME ET FEMME

Valide seulement à la Boutique hors taxes de la Beauce à Armstrong (Québec)

Limite: UN BON PAR ACHAT INDIVIDUEL

Valable jusqu'au 30 septembre 1995

5\$

5\$

Conservez ce coupon si vous n'allez pas aux États-Unis cet été. Gardez-le pour votre prochain voyage ou donnez-le à un parent ou ami qui pourra en profiter!

**OUVERT JOUR et NUIT**

du 23 juin au 23 août



**EAGLE SUMMIT FAMILIALE**

#5421

**13995\$**

taxes et transport en sus RABAIS INCLUS

LOCATION CLÉ D'OR CHRYSLER

**276\$** par mois

location 48 mois 2000 \$ comptant ou échange équivalent 100 000 km inclus 4 c km additionnel, taxes en sus

**LE MEILLEUR PRIX DU PREMIER COUP!**

CHEZ **GOSSELIN**

JEEP/EAGLE ST-NICOLAS **831-2050**



# Naples, un choix non fortuit

Il y a 20 ans, le premier sommet des pays riches se déroulait à Rambouillet, petite localité française célèbre pour son château du XVIII<sup>e</sup> siècle, son parc paysager et ses chasses présidentielles. Aujourd'hui, c'est à Naples, célèbre pour ses combines, ses trafics, sa Camorra et sa totale et magnifique désorganisation. Le rapprochement n'est ni fortuit, ni gratuit, il est à l'image même de l'évolution de l'économie mondiale que les chefs d'État des sept pays les plus riches du monde prétendent orienter, sinon diriger.

Rambouillet, ordre, calme et beauté; Naples, anarchie, économie noire et troubles influentes. La France de 1974, symbole de l'économie mixte moderne, l'Italie de Berlusconi, triomphe du libéralisme et du capitalisme primaire.

Dans « Verbatim » (Fayard), Jacques Attali, conseiller personnel du président Mitterrand durant dix ans a cruellement décrit le fossé qui existe entre la réalité mondiale et la capacité de ses sommets de la prendre en compte et de l'infléchir dans une direction mutuellement souhaitée. Aujourd'hui, huit ans après le dernier sommet dont il a fait la chronique, on ne peut faire autrement que de rester bouche bée devant la croissance, mais toujours somptueuse futilité de ces exercices de coordination économique.

« L'emploi est au cœur de nos préoccupations », disent à l'unisson nos chefs d'État. Et ils ont bien raison: 24 millions de chômeurs dans les pays du G7 et non plus des chômeurs circonstanciels, mais des chômeurs de très longue durée. On pourrait dire des chômeurs « lourds », ouvriers et techniciens d'expérience, souvent rendus trop loin dans la vie pour pouvoir espérer une seconde vie professionnelle.



## Gil COURTEMANCHE

Colombien

Mais en même temps, on tient aussi à parler, surtout les États-Unis de croissance et de libéralisation. Devant l'emploi et la juste répartition des richesses, les Sept ont eux-mêmes programmé leur obsolescence. Quatorze années de libéralisation poussée des échanges nationaux et internationaux ont créé une nouvelle économie mondiale qui détient ses propres règles, ses propres priorités qui ont rarement à voir avec les soucis des hommes d'État qui batifolent verbalement à Naples et rien à voir avec le bien-être des populations concernées.

Des pans entiers de l'activité économique échappent aux contrôles des États, le moins important de ceux-ci n'étant pas les marchés monétaires qui jouent avec les futurs des monnaies comme avec les futurs des poitrines de porc. Les attaques fructueuses l'an dernier contre la livre sterling et le franc français, de même que la chute radicale du dollar américain devant le yen en sont des exemples probants.

Les sommets ont en quelque sorte avalisé une marche progressive vers la création d'une économie qui ne saura être contrôlée et orientée en fonction des intérêts nationaux ou des populations, qu'en mettant un frein à la libéralisation et en redonnant aux gouvernements des marges de manoeuvre qu'ils ont concédées aux transnationales. C'est peut-être ce que voulait dire le président Mitterrand quand il a mis un « holà » à la proposition de Bill Clinton de s'attaquer à de nouvelles étapes dans la libéralisation. « Il faut marquer une pause », a-t-il dit sagement à son très jeune collègue.

Tant que persiste la situation de bordel mondial que nous connaissons aujourd'hui, les volets économiques de ces sommets ne constituent que de poignantes et touchantes opérations de relations publiques. Sur le plan politique, c'est une autre question. Ils sont parfois des lieux privilégiés et celui-ci pourrait l'être si États-Unis et France s'entendaient pour faire un échange de bons procédés.

Mitterrand et Clinton n'ont absolument pas la tête aux grands échanges économiques. Le Français ne pense qu'au Rwanda, et l'Américain ne dort plus à cause d'Haiti. Or les situations sont ironiquement parallèles. La France a besoin de l'aide et de l'approbation actives de ses alliés pour ne pas rater son opération Turquoise. Les Américains recherchent désespérément partenaires actifs pour résoudre le problème haïtien. Pourquoi ne pas profiter de Naples pour se « frotter mutuellement le dos » comme dit l'expression anglaise? Les Américains appuient un élargissement de la mission humanitaire au Rwanda et la France facilite la création d'une force multinationale d'intervention en Haïti. Voilà deux présidents qui ne savent pas trop ce qu'ils font à Naples, mais qui pourraient relativement facilement transformer ce sommet en moment historique.

Quant à la France qui a la noblesse variable, elle pourrait symboliquement oublier quelques semaines les problèmes financiers d'Air France et annoncer, comme les Américains et les Canadiens, qu'elle suspend ses vols entre Port-au-Prince et Paris, plutôt que de les augmenter comme elle l'a basement fait.

# Les Sept accordent 200 millions pour fermer Tchernobyl

NAPLES (Italie) (AFP, CP) — Les sept grands pays industrialisés ont décidé hier à Naples d'accorder jusqu'à 200 millions \$ sous forme de dons à l'Ukraine pour la fermeture de la centrale nucléaire de Tchernobyl qui fut le théâtre en 1986 de la plus grande catastrophe du nucléaire civil.

Le premier ministre Jean Chrétien a déclaré, hier, à Naples, que le groupe des Sept avait demandé au Canada de jouer un rôle de premier plan dans le dossier de l'Ukraine en raison de l'importance de sa population d'origine ukrainienne.

« Les Canadiens sont dans une excellente position pour jouer un rôle utile », a dit M. Chrétien au deuxième jour du sommet de trois jours.

« C'est très rare d'avoir des experts qui parlent la langue du pays que vous voulez aider et le Canada est probablement l'un des rares à pouvoir le faire dans le cas de l'Ukraine », a dit le premier ministre.

**Aux urnes**

Le don de 200 millions \$ des Sept survient la veille même des élections en Ukraine. C'est en effet aujourd'hui que les Ukrainiens choisiront qui, de leur président sortant Leonid Kravtchouk, le père de l'indépendance, ou de son ancien Premier ministre Leonid Koutchma, dirigera un État divisé, craint par l'Occident pour son parc nucléaire civil et militaire obsole, et plongé dans une crise économique sans précédent.

M. Kravtchouk, 63 ans, ancien apparatchik communiste devenu le premier président de l'Ukraine fin 1991 pour un mandat de cinq ans, est donné légèrement favori avec 37,8 % des voix au premier tour, le 26 juin, contre 31,3 % pour M. Koutchma, 55 ans, favorable à un rapprochement économique avec la Russie.

L'aide des Sept risque toutefois d'être considérée comme très insuffisante par les autorités de Kiev qui, en pleine campagne électorale, avaient fait monter les enchères en réclamant des sommes allant de 3,5 à 14 milliards de dollars.

**Conférence au Canada**

Le Canada a par ailleurs annoncé la tenue l'an prochain d'une importante conférence sur les problèmes économiques de l'Ukraine dans le cadre de l'effort des sept pays les plus industrialisés pour sauver l'ancienne république soviétique.

## ■ Contre-sommet des pauvres

NAPLES (Italie) (AFP) — Un « contre-sommet » des peuples pauvres s'est tenu hier dans une usine sidérurgique récemment fermée à Bagnoli dans la banlieue de Naples, pendant les travaux économiques du G7, et a remis sa « charte » au maire ex-communiste (PDS) Antonio Bassolino.

« Le chômage et l'insécurité pour votre avenir peuvent seulement trouver des solutions si vous comprenez que nous avons besoin d'un grand projet de développement élaboré en commun », ont déclaré les organisateurs à l'adresse des dirigeants du monde occidental. « Si ce n'est pas possible, gardez vos richesses, profitez de la consommation, mais retirez vos sociétés, vos investissements, vos touristes et vos bonnes intentions de nos pays! Laissez-nous trouver notre propre voie de développement! » Cinq cents personnes ont assisté dans l'usine de Bagnoli à ce « sommet » organisé par l'association italienne « Le Cercle des peuples pour un sommet alternatif ».

**VILLE DE VAL-BÉLAIR**

PROVINCE DE QUÉBEC  
COMTE DE CHAUVEAU

**AVIS PUBLIC**  
**ENTRÉE EN VIGUEUR DU RÈGLEMENT VB-474-94**

Est par les présentes, donné, par le soussigné, assistant-greffier de la susdite Ville:

QUE le Conseil de la Ville de Val-Bélaire a adopté, lors de sa séance du 27 juin 1994, le règlement suivant:

**RÈGLEMENT VB-474-94:**  
«Règlement modifiant le règlement VB-441-93 concernant les appareils de climatisation, le remplissage des piscines. Décrétant l'installation obligatoire de cabinets d'aïseance à faible débit pour tout nouveau bâtiment construit sur le territoire de la Ville de Val-Bélaire et l'utilisation d'économiseurs d'eau pour les cabinets d'aïseance existants.»

QUE le présent règlement est présentement déposé au bureau du greffier, 1105, avenue de l'Église Nord, Val-Bélaire, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures ordinaires de bureau.

QUE le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

**DONNÉ À VAL-BÉLAIR, CE 10 JUILLET 1994.**

GILLES PROULX, TRÉSORIER  
ASSISTANT-GREFFIER

**VILLE DE VAL-BÉLAIR**

PROVINCE DE QUÉBEC  
COMTE DE CHAUVEAU

**AVIS PUBLIC**  
**ENTRÉE EN VIGUEUR DU RÈGLEMENT VB-477-94**

Est par les présentes, donné, par le soussigné, assistant-greffier de la susdite Ville:

QUE le Conseil de la Ville de Val-Bélaire a adopté, lors de sa séance du 5 juillet 1994, le règlement suivant:

**RÈGLEMENT VB-477-94:**  
«Règlement relatif à la tarification des modifications au plan d'urbanisme et aux règlements d'urbanisme.»

QUE le présent règlement est présentement déposé au bureau du greffier, 1105, avenue de l'Église Nord, Val-Bélaire, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures ordinaires de bureau.

QUE le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

**DONNÉ À VAL-BÉLAIR, CE 10 JUILLET 1994.**

GILLES PROULX, TRÉSORIER  
ASSISTANT-GREFFIER

**VILLE DE VAL-BÉLAIR**

PROVINCE DE QUÉBEC  
COMTE DE CHAUVEAU

**AVIS PUBLIC**

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire des zones contiguës RAB<sub>3</sub>, RAC<sub>1</sub>, CB<sub>3</sub>, RAA<sub>5</sub>, FA<sub>2</sub>, PEV<sub>8</sub>, RAA<sub>9</sub>, CB<sub>6</sub> et RAA<sub>7</sub> dont la description détaillée et un croquis sont contenus plus loin dans l'avis.

**AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT:**

- Lors d'une séance tenue le 5 juillet 1994, le Conseil a adopté le règlement suivant:
 

**RÈGLEMENT VB-476-94:**  
«RÈGLEMENT AYANT POUR OBJET DE MODIFIER CERTAINES DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT DE ZONAGE VB-334-88 ET AMENDEMENTS AYANT TRAIT À LA ZONE IA.»

L'objet de ce règlement est d'ajouter certains usages dans la zone IA, de même que des normes relatives à la quantité d'arbres à planter ou à conserver.
- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de chacune de ces zones peuvent transmettre au soussigné, dans les cinq (5) jours de la publication du présent avis, une requête signée par elles en vue de participer à la procédure d'enregistrement et, le cas échéant, au scrutin référendaire sur ce règlement.
- Le nombre de signatures requises pour la requête pour que les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de l'une de ces zones aient le droit de participer à la procédure d'enregistrement et, le cas échéant, au scrutin référendaire sur ce règlement est de 12 pour la zone RAB<sub>3</sub>, 2 pour la zone RAC<sub>1</sub>, 12 pour la zone CB<sub>3</sub>, 12 pour la zone RAA<sub>5</sub>, 12 pour la zone FA<sub>2</sub>, 1 pour la zone PEV<sub>8</sub>, 12 pour la zone RAA<sub>9</sub>, 12 pour la zone CB<sub>6</sub> et 12 pour la zone RAA<sub>7</sub>.
- Le règlement peut être consulté au bureau du greffier, 1105, avenue de l'Église Nord, Val-Bélaire, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h à 16h.

**CONDITIONS POUR ÊTRE UNE PERSONNE HABILE À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITE SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE L'UNE DES ZONES CONTIGUËS:**

- Condition générale à remplir le 5 juillet 1994:
 

Être soit domicilié dans la zone, soit propriétaire d'un immeuble situé dans celle-ci, soit occupant d'une place d'affaires située dans celle-ci.
- Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 5 juillet 1994:
 

Être majeur et de citoyenneté canadienne.
- Condition supplémentaire, particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'une place d'affaires:
 

Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des occupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires. (Note: Un copropriétaire ou un occupant ne peut être désigné s'il est par ailleurs qualifié à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble ou d'occupant unique d'une place d'affaires).

**CONDITION D'EXERCICE DU DROIT D'UNE PERSONNE MORALE DE SIGNER LA REQUÊTE:**  
Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 5 juillet 1994 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

**DESCRIPTION ET CROQUIS DE CHACUNE DES ZONES CONTIGUËS:**  
Description des zones RAB<sub>3</sub>, RAC<sub>1</sub>, CB<sub>3</sub>, RAA<sub>5</sub>, FA<sub>2</sub>, PEV<sub>8</sub>, RAA<sub>9</sub>, CB<sub>6</sub> et RAA<sub>7</sub>.

**Zone contiguë FA<sub>2</sub>:**  
Bornée au nord-ouest et au nord-est par les limites municipales à partir de la rivière Nelson jusqu'à l'emprise du chemin de fer du Canadien National, au sud-est par l'axe du chemin de fer du Canadien National jusqu'à l'emprise du boulevard Henri IV, au sud-ouest par les lots nos 447-P, par une partie des lots nos 419-P à 415-P et 411-P jusqu'à la rivière Nelson, par une partie des lots nos 411-P, 410-P, 413-P, 412-P, 404-P, 408-P, 407-P et 406-P, par une partie du lot no 406-P jusqu'à la rivière Nelson, par l'axe d'une partie de la rivière Nelson jusqu'au lot no 319-P, par une partie des lots nos 319-P, 375-P et 374-P, par l'axe du boulevard Henri IV, par une partie des lots nos 323-P, 323-66-P, 323-67-P, 323-66, 323-65-P, 323-65-1, 323-64, 323-46-2 et 323-46-1, par une partie du lot no 323-P jusqu'à la rivière Nelson, par l'axe d'une partie de la rivière Nelson jusqu'au lot no 326-15, par une partie du lot no 326-15 jusqu'à la rivière Nelson, par l'axe d'une partie de la rivière Nelson jusqu'à la limite municipale.

**Zone contiguë PEV<sub>8</sub>:**  
Bornée au nord-ouest par les lots nos 1524-11, 288-151, 288-153, 455-2, 455-5, 455-7, 455-8-3 et 455-9-P, par une partie des lots nos 451-P, 451-15 et 450-P jusqu'à l'emprise du chemin de fer du Canadien National, au nord-est par l'emprise du chemin de fer du Canadien National, au sud-est par les lots nos 447-51, 450-38, 450-37 et 450-30, par une partie du lot no 451-17, par les lots nos 451-16 et 454-P, par une partie des lots nos 455-P, 282-P et 1524-P, au sud-ouest par une partie du lot no 282-P et par le lot no 287-P.

**Zone contiguë RAA<sub>9</sub>:**  
Bornée au nord-ouest par les lots nos 1524-P, 455-P, 454-P et 451-P, 451-15, 450-P et 447-P jusqu'à l'emprise du chemin de fer du Canadien National, au nord-est par l'emprise du chemin de fer du Canadien National, par le lot no 446-P (boulevard Henri IV), au sud-est par l'emprise du boulevard Henri IV, par les lots nos 3081-1, 451-1-2, par une partie du lot no 454-2 (rue Impériale), par les lots nos 454-11, 455-16, 1524-17-P, 1524-P, 455-22 et 455-P, par une partie du lot no 277-P, par les lots nos 271-4 à 271-2 et 271-7, au sud-ouest par le lot no 271-P, par une partie du lot no 271-P, par le lot no 277, par une partie du lot no 277-P, par les lots nos 455-P et 277.

**Zone contiguë CB<sub>6</sub>:**  
Bornée au nord par l'emprise du chemin de fer du Canadien National, au sud-est par une partie des lots nos 427-P, 430-10 à 430-7, 431-P, 431-2 et 431-1, par les lots nos 3040-8 à 3040-5, par une partie du lot no 3040-29 (rue des Inca), par les lots nos 3040-4 à 3040-1, par une partie des lots nos 435-2 et 438-1-P, par les lots nos 438-5 à 438-5-1 et 439-9-5 à 439-9-1 jusqu'à l'emprise de l'avenue Industrielle, par l'axe d'une partie de l'avenue Industrielle jusqu'à l'emprise du boulevard Henri IV, au sud-ouest par l'axe d'une partie du boulevard Henri IV jusqu'à l'emprise du chemin de fer du Canadien National.

**ZONE CONTIGUË RAA<sub>7</sub>:**  
Bornée au nord-ouest par une partie du lot no 416-P, par les lots nos 416-P et 1524-P jusqu'à l'emprise du chemin de fer du Canadien National, au sud-est par la servitude de l'Hydro-Québec, au sud-ouest par une partie des lots nos 418-1-P, 288-18-1 et par les lots nos 417-1-P, 418-2-1-P, 288-P, 288-172 et 288-56.

**DONNÉ À VAL-BÉLAIR, CE 10 JUILLET 1994**

GILLES PROULX, TRÉSORIER  
ASSISTANT-GREFFIER

**VILLE DE VAL-BÉLAIR**

PROVINCE DE QUÉBEC  
COMTE DE CHAUVEAU

**AVIS PUBLIC**  
**PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT RÈGLEMENT VB-475-94**  
**AUX PERSONNES HABILES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE.**

**AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT:**

- Lors d'une séance tenue le 5 juillet 1994 le Conseil a adopté le règlement suivant:
 

**RÈGLEMENT VB-475-94:**  
«Règlement modifiant certaines dispositions du règlement de zonage VB-334-88 et amendements.»

et dont l'objet de ce règlement est de modifier le règlement VB-334-88 et amendements dans le but de changer et d'ajouter des normes réglementaires relatives aux usages autorisés dans toutes les zones, à la conservation, la plantation et l'abattage des arbres, à l'architecture des bâtiments, aux normes de stationnement, aux normes de dimension et d'implantation des constructions et aux normes d'affichage.
- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire le 5 juillet 1994 peuvent demander que le règlement VB-475-94 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
- Ce registre sera accessible de 9 heures à 19 heures le 18 juillet 1994 au bureau de la municipalité, 1105, avenue de l'Église Nord, Val-Bélaire, à 19 heures 5 minutes.
- Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 500. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
- Le résultat de cette procédure d'enregistrement sera annoncé le 18 juillet 1994 au bureau de la municipalité, 1105, avenue de l'Église Nord, Val-Bélaire, à 19 heures 5 minutes.
- Le règlement peut être consulté au bureau du greffier, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h à 16h pendant les heures d'enregistrement.

**CONDITIONS POUR ÊTRE UNE PERSONNE HABILE À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITE SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE LA MUNICIPALITÉ:**

- Condition générale à remplir le 5 juillet 1994:
 

Être soit domicilié sur le territoire de la municipalité, soit propriétaire d'un immeuble situé sur ce territoire, soit occupant d'une place d'affaires située sur ce territoire.
- Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 5 juillet 1994:
 

Être majeur et de citoyenneté canadienne.
- Condition supplémentaire, particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'une place d'affaires:
 

Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des occupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires. (Note: Un copropriétaire ou un occupant ne peut être désigné s'il est par ailleurs qualifié à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble ou d'occupant unique d'une place d'affaires).

**CONDITION D'EXERCICE DU DROIT À L'ENREGISTREMENT D'UNE PERSONNE MORALE:**  
Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 5 juillet 1994 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

**DONNÉ À VAL-BÉLAIR, CE 10 JUILLET 1994**

GILLES PROULX, TRÉSORIER  
ASSISTANT-GREFFIER



Kim Jong-il et son père à Paekdo San, une montagne panoramique située le long de la frontière sino-nord-coréenne. Kim Il-Sung avait officiellement désigné son fils aîné pour lui succéder en août 1984. La photo fournie par l'Agence de presse coréenne ne porte pas de date.

# Kim Il-Sung a régné en monarque

PARIS, TOKYO (d'après AFP) — Le président Kim Il-Sung, dont la mort à 82 ans a été gardée secrète pendant plus de 30 heures avant d'être annoncée hier à Pyongyang, a dirigé sans partage pendant 46 ans — record mondial de longévité à la tête d'un pays — le régime communiste nord-coréen, le plus fermé du monde.

Beaucoup de Nord-Coréens, en apprenant la nouvelle, n'ont pu retenir leurs larmes. Mais à part ces signes de tristesse, l'atmosphère était normale dans la capitale, les magasins sont restés ouverts et les télécommunications n'ont pas été coupées.

« Le grand leader » a fondé son régime, mélange de stalinisme pur et dur et de despotisme oriental, sur un culte de la personnalité inégalé. Celui que la presse de Pyongyang qualifiait de « Grand leader bien-aimé » avait été placé par Staline, au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale, à la tête de la Corée du Nord, rivale du régime instauré par les États-Unis dans la partie sud de la péninsule coréenne.

Pour tenter d'imposer le communisme dans toute la péninsule, il a déclenché en 1950 la guerre de Corée, qui se poursuivra jusqu'en 1953, en envahissant le sud.

De son vrai nom Kim Sont-Ju, il était né le 15 avril 1912 près de Pyongyang dans une famille de la petite bourgeoisie. Grand, de forte stature, Kim Il-Sung était décrit comme un homme d'une vive intelligence. C'est dans les années 30, quand il fonde la guérilla combattant la colonisation japonaise en Mandchourie, qu'il emprunte son patronyme actuel à l'une des plus célèbres figures de la résistance aux Japonais.

Président du PC nord-coréen en 1948, premier ministre en septembre de la même année, il accède à la présidence de la République démocratique et populaire en 1972.

Soutenu alternativement par ses deux grands voisins commu-



En Corée du Sud, où les forces militaires ont été placées en état d'alerte, des soldats sud-coréens dévorent les journaux qui rapportent la mort du président nord-coréen Kim Il-Sung.

# Kim Jong-Il a une réputation de «dur»

SEOUL, TOKYO (d'après AFP) — Le monde sait peu de chose sur Kim Jong-Il, 52 ou 53 ans ans, fils aîné du président nord-coréen Kim Il-Sung, qui paraît devoir succéder à son père. Mais son accession à la tête de la Corée du Nord suscite beaucoup d'inquiétude.

Influent et généralement considéré comme un partisan de la ligne dure, l'énigmatique Kim Jong-Il est rarement vu en public. C'est lui qui avait été à l'origine de la décision de la Corée du Nord de se retirer du Traité de non-prolifération nucléaire (TNP), annoncée en mars 1993.

Cette mesure avait déclenché une crise entre la Corée du Nord et les pays occidentaux, en particulier les États-Unis, qui ont accusé Pyongyang de vouloir se doter de l'arme nucléaire.

Certains des pires excès du régime lui ont été attribués. Nombre de diplomates estiment ainsi qu'il a été le maître d'oeuvre de l'attentat en 1983 du cabinet sud-coréen à Rangoon et de l'attentat contre un avion de ligne sud-coréen qui avait fait 115 morts en 1987.

Bien que qualifié de « cher leader » par la presse du régime, Kim Jong-Il passe pour être très peu populaire dans les forces armées nord-coréennes et les analystes à Séoul n'écartent pas la possibilité d'une lutte pour le pouvoir.

Selon Yu Suk-Ryul, analyste à l'Institut gouvernemental pour les Affaires étrangères et la Sécurité,

une des formes possibles de succession pourrait être la mise en place d'une direction collégiale, dirigée par Kim Jong-Il. « Un tel système ne pourrait toutefois durer longtemps en raison du manque de charisme et de légitimité de Kim Jong-Il », a-t-il ajouté.

À Tokyo, Tustomu Nishiyooka, rédacteur en chef de la revue « la Corée moderne », pense de même : « Kim Jong-Il pourrait ne pas tenir un an, vu son absence de popularité. Il pourrait avoir recours à des purges massives pour essayer de contrôler le pays. »

Kim Jong-Il avait été officiellement désigné pour succéder à son père en août 1984.

nistes, la Chine et l'URSS, Kim Il-Sung était le théoricien de la doctrine du « djoutche », qu'on peut traduire par « maîtrise de soi » et qui imprègne toute la vie politique et sociale du pays.

Se tenant à l'écart des querelles idéologiques, essayant de ne pas trop subir les contre-coups des tensions sino-soviétiques, Kim Il-Sung avait construit une société dictoriale souvent qualifiée de RDA de l'Asie.

La gigantesque statue du « grand leader bien-aimé » pointant le doigt vers un avenir radieux qui domine Pyongyang, ses tours de béton et ses larges avenues vides de circulation, pourrait symboliser cette société à mi-chemin entre une monarchie asiatique et un univers orwellien.

Véritable monarque communiste régnant d'une poigne de fer depuis 1948 sur quelque 20 millions de Nord-Coréens, Kim Il-Sung est probablement celui autour duquel s'est bâti le plus formidable culte de la personnalité : « Étoile polaire de l'humanité », « Génie de la création », « Héros invincible », « Papa Maréchal » sont quelques-uns des qualificatifs utilisés par ses propagandistes.

Des dignitaires étrangers autorisés à se rendre récemment à Pyongyang avaient trouvé le président Kim en bonne santé. Il paraissait vigoureux pour un homme de son âge et il s'était montré enjoué en recevant l'ancien président Jimmy Carter qui s'était rendu dans les deux Corées pour tenter de désamorcer la crise rela-

tive au programme nucléaire nord-coréen.

N'ayant pu établir le « paradis sur terre pour les travailleurs » promis aux Coréens, le président Kim Il-Sung s'était en effet engagé depuis plus d'un an dans une partie de poker nucléaire avec les États-Unis pour sortir la Corée du Nord de l'isolement économique et politique.

Un « choc cardiaque » ne lui aura pas permis d'aller jusqu'au bout de cette entreprise. Son fils Kim Jong-Il, chargé d'organiser les funérailles de son père qu'il aura lieu le 17 juillet a fait savoir qu'aucune délégation étrangère ne serait invitée. La période de deuil en Corée du Nord est fixée du 8 au 17 juillet.

## INTEGRA

### Coupé LS 94 2 portes

# 299\$

PAR MOIS

Location Acura ball 36 mois ou 72000 km. 5389,72\$ et dépôt de sécurité de 300\$ à la livraison. Transport, préparation et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de HCFI.

LES VÉHICULES CONSTRUITS DE MAIN DE MAÎTRE

164, Kennedy, Lévis  
835-1311 1-800-661-6011

## 300 000 \$ de marbre pour le mausolée

SEOUL (AFP) — La Corée du Nord a édifié un mausolée souterrain pour y conserver, dans un cercueil en verre étanche, le corps embaumé du président Kim Il-Sung.

Pyongyang a importé en février du marbre pour une valeur de 300 000 \$ afin de construire un mausolée sur le modèle de celui qui abrite la dépouille du leader chinois Mao Zedong, a précisé la radio-télévision officielle Korea Broadcasting System (KBS).

Le cercueil en verre dans lequel sera déposé le corps embaumé de Kim Il-Sung mesurera dix mètres de long et prendra place dans le mausolée souterrain, selon l'agence Yonhap qui cite des sources non identifiées à Pékin.

MAUSOLÉE MONT-MARIE

La corporation du cimetière Mont-Marie  
symbole de la mémoire du temps

Une autre façon de se souvenir

La Corporation du cimetière Mont-Marie veut être en première ligne pour satisfaire tous les besoins de sa clientèle. Aussi, cette corporation a-t-elle décidé, il y a deux ans, de lui offrir l'alternative du mausolée columbarium. Une façon différente de se souvenir.

**2** quand la corporation a-t-elle débuté la construction ?

Vers la fin de 1991, la Corporation du cimetière Mont-Marie commençait les travaux de construction du premier mausolée columbarium de la rive sud de Québec. Après quelques mois de travaux, la corporation inaugurerait son mausolée par une belle cérémonie tenue le 29 avril 1992.

**M**ais à quoi sert un mausolée columbarium ?

Il s'agit d'un bâtiment qui accueille les cendres et les dépouilles en tout temps de l'année contrairement à une inhumation où il faut attendre le printemps pour mettre le cercueil en terre. Même s'il s'agit du premier mausolée columbarium sur la rive sud de Québec, il ne faudrait pas croire que nous sommes en avance sur tout le monde. Bien au contraire, il s'agit d'une façon de procéder qui existe depuis très longtemps en Europe. À la limite, on pourrait même dire que cela remonte à l'époque de Jésus Christ puisque celui-ci a été inhumé dans un caveau.

**A**ccueille-t-on des cendres ?

Non. Nous disposons de 500 emplacements pour les cendres et de 300 autres pour les cercueils. Actuellement, nous avons concédé environ 200 emplacements à ce jour. Presque toutes les niches vitrées du bas ont déjà été concédées. Ces niches permettent de voir l'urne dans laquelle se trouvent les cendres du défunt.

**E**st-ce à dire que le concept du mausolée columbarium connaît beaucoup de succès ?

Très certainement. Toutes nos prévisions ont été dépassées en moins d'un an et demi. Les prix sont avantageux et mieux que l'inhumation traditionnelle. De plus, nous estimons qu'il y a 500 visiteurs par mois qui circulent dans le mausolée columbarium. Il y a très certainement un intérêt.

**E**t à propos de prix ?

Il en coûte 800\$ pour deux personnes dans des urnes cinéraires pendant 99 ans. Pour ce qui est des cercueils, il en coûte 3900\$ pour une personne pendant 99 ans. C'est beaucoup moins dispendieux que de payer pour l'entretien d'un lot. Régie générale. Les descendants apprécient beaucoup cette petite attention!

**O**ù peut-on se procurer des urnes ?

La Corporation du cimetière Mont-Marie vend des urnes cinéraires à son bureau. Dans le cas de préarrangement funéraire, on peut même disposer les urnes en place dès maintenant. La seule règle que nous imposons en ce qui a trait aux niches vitrées, c'est l'utilisation d'urnes en bronze de façon à conserver l'uniformité et la sobriété de l'image du lieu.

**P**eut-on entrer dans le mausolée columbarium en tout temps ?

Les heures d'ouverture et de fermeture sont de 9h à 16h. De plus, le mausolée columbarium est protégé par un système d'alarme. Il n'y a donc rien à craindre de ce côté-là. Les efforts pour préserver le caractère respectueux des lieux sont les mêmes que ceux déployés pour nos cimetières.

**CORPORATION MONT-MARIE**  
152, rue du Mont-Marie, Lévis (Québec) G6V 8X1 **833-1813**

## Nouveau à Ste-Foy

### Les Villas Gaudarville

Une maison • Un parc • Un choix de vie.

**37** maisons adaptées aux besoins d'aujourd'hui familiales et jumelées

- Terrasses avec vue sur le parc
- Abri d'auto (poss. garage)
- Superbe "Bay Window"
- Bain podium et douche
- Plancher de bois franc
- Service d'autobus
- Réseau de câbles souterrain
- Prés. des écoles
- Centre commercial de quartier

**INFORMEZ-VOUS SUR :**

**SPÉCIAL DE LANCEMENT**  
Remise de **2000\$**

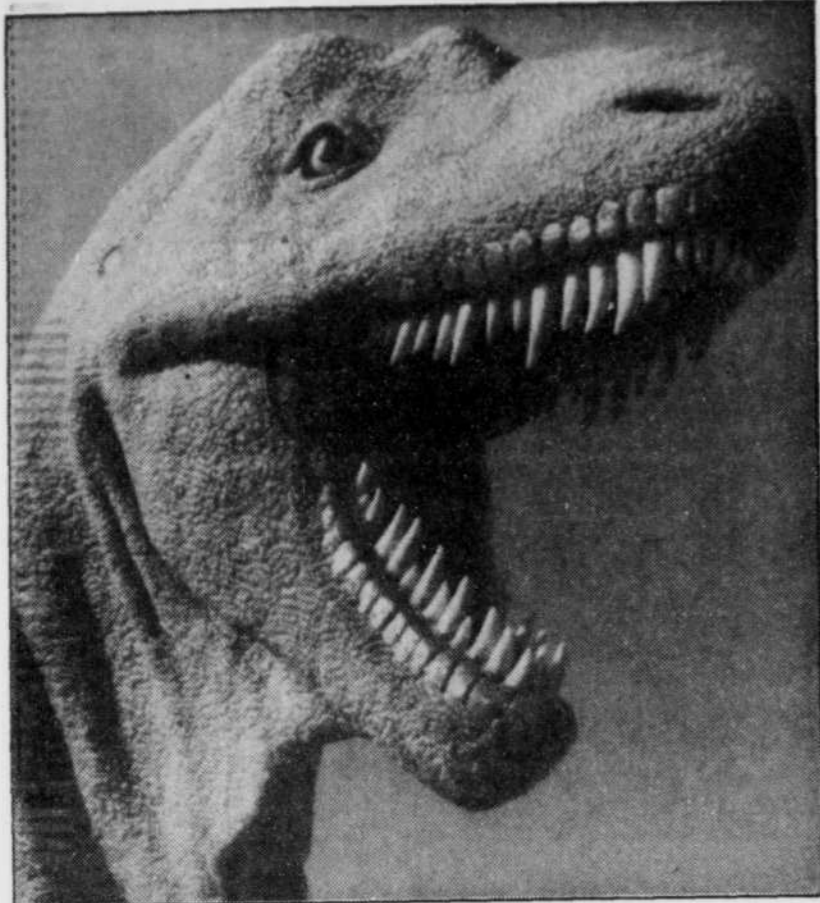
- Reprise de ball maintenant!
- Sujet à approbation
- Taux d'intérêt Privilégié

871-9100

CONSTRUCTION GERMON

La « fringale » de *Tyrannosaurus Rex*, une bête de 6 à 10 tonnes

# Le plus grand prédateur de l'histoire n'avait pas le choix



Comme pour les autres espèces de dinosaures, l'appétit de *Tyrannosaurus* était féroce. Mais de tous, c'était lui qui était le plus grand chasseur.

WASHINGTON — *Tyrannosaurus rex*, ce dinosaure aux indéniables qualités de tueur, était très probablement un carnivore à sang chaud dont le rapide métabolisme le poussait à rechercher et à consommer tous les autres animaux passant à sa portée.

par PAUL RECER  
de l'Associated Press

Une équipe de chercheurs de l'Université d'État de Caroline du Nord, dans une étude publiée dans le magazine *Science*, affirme qu'une analyse chimique d'os particulièrement bien conservés provenant des restes fossiles d'un *tyrannosaure* de 70 millions d'années, a démontré que l'animal avait une température métabolique subissant très peu de variations.

Dans le monde animal actuel, affirme William Showers, leader de l'équipe de recherche, une telle bête serait qualifiée d'animal à sang chaud. Si tel était le cas, un animal de la taille du tyran-

saure, qui pesait de six à dix tonnes, souffrirait d'une telle fringale permanente qu'il n'aurait d'autre choix que d'être un chasseur sans pitié toujours en quête d'une proie.

Certains l'ont baptisé « le chasseur venu de l'Enfer », rappelle M. Showers.

« Ce fut le plus grand prédateur terrestre de l'Histoire. S'il était à sang chaud, il était très actif et mangeait constamment.

« Il avait des dents très efficaces et des mâchoires très puissantes et tout semble indiquer qu'il pouvait être très rapide », ajoute-t-il. Un *tyrannosaure* à sang chaud, d'ajouter M. Showers, « serait un animal extrêmement actif qui chasserait la nuit — alors qu'il fait plus frais — et en haute altitude, où le climat est également plus frais. Il serait également beaucoup plus vorace qu'un autre prédateur dont l'organisme est à sang froid. »

## Controverse

Les spécialistes n'ont pu faire l'unanimité, depuis 25 ans, sur le métabolisme des dinosaures : étaient-ils des animaux à sang chaud ou à sang froid? L'étude menée en Caroline du Nord n'a

pas résolu le problème, soutient Mike Parrish, un chercheur de l'Université de l'Illinois.

M. Parrish rappelle que beaucoup de scientifiques mettent en doute la valeur des tests permettant d'identifier la composition chimique d'os fossiles provenant d'animaux morts depuis plus de 65 millions d'années.

« Ces informations ne sont peut-être pas très réalistes, en raison des changements créés dans ces fossiles, par l'eau et autres forces naturelles au cours des milliers de siècles qui se sont écoulés », explique-t-il.

Un animal à sang chaud qui est en bonne santé maintient une température organique dont les écarts sont très faibles, quelle que soit la température extérieure. Un animal à sang froid, par ailleurs, est incapable de maintenir sa température interne. La température de son organisme tombe lorsque la température est fraîche et augmente lorsqu'il fait chaud.

C'est à cause de son métabolisme que l'animal à sang froid est amorphe et immobile, par temps froid, et doit trouver un refuge pour survivre lorsqu'il fait très chaud. L'animal à sang chaud lui,

pour les mêmes raisons, s'adapte à de nombreuses conditions de température.

Ainsi, si les dinosaures étaient à sang chaud, cela signifie qu'ils étaient beaucoup plus actifs et toléraient beaucoup mieux qu'on le croyait les variations climatiques importantes.

## Le moteur central

« Les lézards à sang froid passent par des périodes de repos et de stupeur pour survivre lorsqu'il n'y a aucun aliment de disponible », dit-il. Or, un carnivore à sang chaud doit « constamment alimenter son moteur central, doit absorber constamment des calories ».

Au cours de leur étude, les chercheurs ont effectué de minuscules carottages dans différents ossements de *tyrannosaures* découverts au Montana. M. Showers explique qu'ils ont mesuré le contenu de deux isotopes, l'oxygène-16 et l'oxygène-18, dans ces spécimens.

Le scientifique explique que la présence de ces deux isotopes est affectée par deux choses : les liquides que l'animal absorbe et les températures à laquelle les os se forment. Les os plus froids, lorsqu'ils se forment, absorbent plus d'oxygène-18.

Les chercheurs ont conclu que le *tyrannosaure* avait une température organique presque uniforme. Les os des pieds et ceux de la cage thoracique ne différaient pas, dans le spectre de températures, de plus de sept degrés Fahrenheit. La différence de température entre les pieds et la cage thoracique, chez un animal à sang froid, peut aller jusqu'à 35 degrés, rappelle M. Showers.

Les os étant des organes qui se reforment constamment, le ratio isotopique de différentes parties d'un même os peut, chez un animal à sang froid, faire apparaître une variation de la température de l'organisme si on l'étale dans le temps. Chez le *tyrannosaure*, il n'y avait aucune différence de ratios sur les échantillons provenant d'un même os, ce qui permet de croire la température interne de ces animaux variait très peu, malgré les variations saisonnières.

## Mise en valeur des produits de Charlevoix

# Les agriculteurs s'associent aux aubergistes

LES ÉBOULEMENTS — Des agriculteurs de Charlevoix se sont associés avec des chefs d'auberges pour la mise en valeur des produits agricoles spécifiques à la région. « Nous voulons créer un outil supplémentaire de commercialisation », souligne Mme Lucie Cadieux, du Syndicat de gestion agricole de Charlevoix.

par DENIS GAUTHIER  
collaboration spéciale

Au cours des dernières années, des producteurs ont réussi à mettre en marché des produits typiquement régionaux comme du veau, de l'agneau ou encore du miel. Le dernier en liste est l'escargotière des Quatre-Temps de Baie-Saint-Paul, avec des escargots frais qui sont en voie de gagner les cuisines des établisse-

ments de bonne gastronomie. « Il s'agit d'un élevage unique au Québec. Les escargots étaient importés », fait observer Mme Cadieux.

Les chefs des auberges et des restaurants de renom démontrent un intérêt certain pour ces produits. « De plus en plus, la clientèle demande à se faire servir des mets régionaux à partir de produits locaux », révèle M. Guy Besonne, le chef des cuisines du Mouton Noir, de Baie-Saint-Paul.

Le nouveau comité permettra à des producteurs qui voudraient lancer des productions spécifiques de jouir des avis des chefs. Les cuisines serviront en quelque sorte de laboratoires. « Les chefs connaissent les tendances culinaires et ils sont en mesure d'orienter la mise sur pied du produit tout en effectuant des tests pour le raffinement de la production », explique Mme Cadieux.

Des régions de la France, comme le Jura, ont revitalisé leur agriculture en se lançant dans le créneau de la qualité. Les membres du comité sont d'ailleurs en contact avec le consulat de France pour l'organisation d'une visite au Juras et l'échange de stagiaires.

« Nous voulons que la renommée des produits de Charlevoix déborde les frontières du Québec afin qu'ils puissent s'imposer sur les marchés nord américains », mentionne la représentante des agriculteurs.

Au Québec, le nom de Charlevoix est synonyme de bonne terre et de qualité. Les promoteurs peuvent également jouer sur le concept de la Réserve mondiale de la biosphère pour ajouter à l'image des produits particuliers à la région. « Il est même question de créer une appellation d'origine comme cela se fait dans les vins », avance M. Besonne.

Il y a 400 producteurs agricoles

dans Charlevoix, la plupart utilisent actuellement des techniques standards d'élevage et de culture dans l'industrie. Le comité veut favoriser la naissance de nouvelles fermes en leur ouvrant le créneau de la qualité.

La région est en voie de devenir progressivement une des capitales de la gastronomie au Québec avec un nombre impressionnant de tables de qualité. Les chefs ont besoin de produits particuliers pour poursuivre sur la lancée. « Il est évident que plus notre cuisine aura de particularités, plus elle deviendra une destination pour les gastronomes. Les produits spécifiques font l'affaire de toutes les parties », conclut M. Besonne.

# La parole aux lecteurs

## Conservons le Collège militaire

(Lettre au premier ministre Jean Chrétien)

Plus le temps passe, plus j'écoute et plus je lis ce qu'on dit et ce qu'on écrit au sujet de la fermeture du Collège militaire royal de Saint-Jean, plus je suis déçu et désillusionné par cette décision de votre gouvernement.

Nous, francophones qui vivons en situation minoritaire, avons placé nos espoirs dans le Parti libéral du Canada pour redonner une certaine vigueur au bilinguisme canadien. Mais voilà que cette décision de fermer la seule institution militaire de haut savoir de langue française au pays, nous réveille brutalement à la réalité contraire.

Votre gouvernement a eu beau tenter d'enrober la raison de cette décision dans une volonté de rationalisation et de réduction de dépenses, nous savons tous aujourd'hui qu'il n'en sera rien. Au contraire tout indique que, tout compte fait, cette décision, à court et à long terme coûtera plus cher aux contribuables canadiens.

D'autre part, votre ministère de la Défense a beau faire tous les efforts possibles pour nous faire croire que les étudiants francophones, qu'ils soient du Québec ou des autres provinces, se retrouveront dans une institution bilingue, nous les francophones vivant en situation minoritaire, nous savons que ce ne sera probablement jamais le cas.

De plus, vous savez aussi bien que quiconque qu'il faut plus que des cours en français pour constituer une vie française. Or quand votre ministre de la Défense prétend que l'on formera à Kingston des officiers bilingues, il ne retient alors que l'aspect le plus étroit possible de la « formation ».

Nous qui vivons à Saint-Boniface au Manitoba, savons d'expérience qu'à moins que le français de la salle de classe soit appuyé d'une vie française dans la communauté, les efforts de l'école,

du collège ou de l'université n'auront pas de lendemain.

La vie française d'une communauté, M. le premier ministre, ça comprend une bibliothèque française, un lieu de culture française un lieu de culte français, des restaurants où l'on vous accueille et où l'on vous sert en français, un journal français et bien sûr des écoles françaises par les enfants des militaires, tant professeurs qu'étudiants.

À Kingston il n'y a rien de tout ça, et ce serait sans doute rêver en couleur de croire que cette ville pourra offrir, même la moitié de ces services dans un avenir prévisible.

Vous le savez sans doute, M. le premier ministre, cette décision a été une erreur monumen-

tales. Elle ne se justifie même pas économiquement.

L'annuler serait pour vous un geste qui démontrerait à la face du pays que vous acceptez que se tromper est humain et que les gouvernements sont faits d'êtres humains. Vous sortiriez de cette malheureuse expérience grandie, et plus estimé de tous les gens raisonnables de ce pays.

Vous retrancher par contre derrière les excuses de plus en plus boiteuses que vous fournissent les conseillers du ministère de la Défense et refuser de bouger, vous vaudra le mépris des francophones qui voyaient en vous un défenseur de la minorité et un bâtisseur d'un Canada où le bilinguisme est vraiment une réalité.

Maurice Gauthier Saint-Boniface

## Sorman a raison

(Lettre au journaliste Georges Angers)

Dans l'édition du journal en date du 18 juin dernier vous avez résumé un article de M. Guy Sorman. Les extraits que vous avez choisis s'adaptent bien à la situation au Québec.

En particulier la citation suivante mérite réflexion : En fait, par le jeu des partis, de tel ou tel groupe social et de l'influence des groupes de pression, la démocratie moderne gère des clientèles plutôt que le bien commun.

L'exemple le plus frappant de cette disposition de notre gouvernement, présumé démocratique, est l'unique loi instituant un régime de rentes. En effet, cette loi établit un régime de rentes favo-

risant uniquement les salariés ; ces derniers sont les seuls dont la cotisation est payée pour moitié par toute la population.

En outre les plus hauts salariés touchent les rentes les plus élevées ; pour lesquelles ils n'ont toujours fourni que la moitié de la cotisation.

Une telle discrimination prive le reste de la population qui, malgré qu'elle ne puisse réclamer une rente, aura défrayé, en partie, le coût, soit comme consommateurs soit aussi, souvent, comme payeurs d'impôts, de celles dont peuvent jouir les salariés.

Les buts poursuivis en promulguant cette loi sont par ordre d'importance selon moi : 1 — de faire échec au gouvernement central qui cherchait par ce

moyen à augmenter sa visibilité auprès de la population ; 2 — de fournir à l'administration un immense pouvoir financier s'apparentant au pouvoir des banquiers ; 3 — enfin quantité non négligeable d'améliorer la sécurité des biens nantis influents ; 4 — sans scrupule de laisser en souffrance les besoins de sécurité de la poussière de peuple que constitue la majorité silencieuse des sans-voix.

Vous avez bien raison M. Angers de souhaiter avec M. Sorman que des gouvernements vraiment démocratiques étendent les faveurs du capitalisme à tous les membres de la société.

Un gouvernement est bien élu pour faire régner l'ordre et l'équité. C'est possible ; il n'est besoin que d'honnêteté.

Je vous félicite pour avoir si bien mis en lumière l'ouvrage de M. Sorman.

Robert Painchaud Charlesbourg

## Les mystères de Québec

« Miracle d'énergie, de ferveur créatrice et de foi au travail. Miracle de voir tout à coup la ville retrouver une fierté d'exister, une joie de vivre... et du talent pour l'exprimer ».

Cette appréciation du comédien Yves Jacques, je la fais mienne car j'ai eu le bonheur de voir ce chef-d'oeuvre à l'Agora du Vieux-Port.

C'était vraiment fantastique et féérique : costumes, décors, musique, chorégraphie...

Il fait bon puiser aux racines de notre histoire pour célébrer ensemble le courage, la noblesse de nos devanciers. Quoi de meilleur pour éveiller la créativité, l'engagement, tout en développant les talents de chez nous, en favorisant l'unité et en suscitant une grande fierté nationale !

Sincères félicitations aux concepteurs, réalisateurs, narrateurs, comédiens, choristes, musiciens et danseurs !

Succès et longue vie à ce spectacle extraordinaire en souhaitant que surgissent des réalisations de ce genre !

Claire Rodrigue Charlesbourg

## Merci, mon casque!

Dans tous les sports que l'on entreprend, il y a toujours un risque de blessure présent donc il est nécessaire d'utiliser les équipements adéquats pour se protéger de toute éventuelle mésaventure.

C'est ce qui m'est arrivé, moi, une étudiante de 20 ans, qui était en promenade à vélo pour se rendre aux chutes Montmorency. Nous étions six pour ce petit voyage. Sportive de nature, ce sport préféré je le pratique au moins trois à cinq fois par semaine et je porte toujours le casque protecteur.

Arrivée près du Vieux-Port de Québec, je freine pour cerner un trou et je fais tout un saut par-dessus mon vélo. Je me retrouve presque inconsciente par terre, à attendre les secours. Un bris dans la fourche du vélo est à l'origine de ce petit incident.

Ce casque m'a sorti des griffes de la mort et je m'en suis retirée avec une clavicule fracturée.

Soyez plus vigilants et portez votre casque protecteur, tôt ou tard vous le remercerez.

Marie Loubert Lévis



Le port du casque en vélo, une nécessité en tout temps!

# L'ÉCONOMIE

## REFLETS DE L'ENTREPRISE

### Centre Technique Laser

# Une décennie pour faire sa marque dans le club sélect des imprimantes

SAINT-ROMUALD — S'ils étaient alpinistes, les trois associés de Service Malboro Centre Technique Laser Inc. (CTL) seraient sans doute en train d'escalader avec allégresse un sommet de l'Himalaya.

par MARC SAINT-PIERRE  
LE SOLEIL

Conrad Bolduc, Dany Malenfant et Gaétan Royer, tous trois dans la jeune trentaine, ont plutôt choisi de se lancer à l'assaut de l'imprimante laser, un marché qui souffre la comparaison avec un haut sommet.

« C'est un marché d'avenir », note succinctement Dany Malenfant au cours d'une entrevue que le trio d'hommes d'affaires a accordée au SOLEIL.

En effet ! Cette année, dixième anniversaire de l'imprimante laser au Canada, 1,8 million d'unités de centaines de modèles différents auront été vendues; en 1991, l'amas des cartouches laser pourtant recyclables qui ont été jetés aurait égalé la hauteur de la tour du CN de Toronto. Des imprimantes laser, toutes les grandes sociétés en utilisent et comme n'importe quelle machine, elles doivent être entretenues et réparées; les cartouches, un bidule sophistiqué de

la dimension d'une boîte de bonbons d'un kilo, ça se recycle effectivement. À preuve, les 180 millions \$ de volume d'affaires que développe le domaine aux États-Unis.

C'est justement sur ces deux faces que l'entreprise de Saint-Romuald a entrepris son ascension.

Conrad Bolduc a mis le pied sur la montagne en 1989. Équipé par le Conseil économique des Chutes-de-la-Chaudière et poussé par une subvention du ministère de l'Industrie et du Commerce, le jeune entrepreneur s'est lancé dans le réusinage des cartouches laser.

« J'étais un saisonnier du Fonds de recherche et de développement forestier et j'en avais assez du chômage », explique-t-il. Dany Malenfant, jusque-là employé d'une entreprise moribonde, vient bientôt constituer une cordée avec lui.

La montée a été rapide! En 1992, la petite entreprise de la Rive-Sud accédait au « Top Ten

Club » du Laser Networks du Canada pour la progression de son chiffre d'affaires : 318 % en moyenne par année depuis sa fondation!

« Avec des chiffres d'affaires aussi fous, c'est difficile financièrement parlant. Nous avons eu des problèmes de liquidité. Les banques perçoivent seulement ce qui est tangible », note M. Bolduc.

Mais quoi qu'il en soit du vent de tempête, on a serré les dents au 1120 du boulevard de la Rive-Sud et, à l'heure actuelle, on y réusine par année entre 5000 à 6000 cartouches.

« Une cartouche laser, c'est comme une bouteille de 7-Up. Quand elle est vide, on la remplace par une autre et on va la remplir à notre atelier. Tout est récupérable et réutilisable », résume à grands traits M. Bolduc que son associé Dany Malenfant décrit comme « le grand manitou de la cartouche ».

Recycler des cartouches est de fait une opération de pointe qui demande beaucoup de doigté. L'« encre » des cartouches est une fine poudre constituée de particules de métal et de plastique qui supporte plutôt mal les écarts de température. Mais c'est avec l'air de quelqu'un qui y a mis toute son énergie que le « manitou » précise que son produit recyclé est estampillé O.N.G. (Office des normes générales du Canada) et Qualité-Québec. Et que l'entreprise de Saint-Romuald est probablement la seule au pays du Québec à pouvoir exhiber ces deux sceaux de savoir-faire.

#### Une deuxième spécialité

Cette même année 1992, Gaétan Royer, qui venait d'être licencié par une grande fabrique beauceronne en dépit de ses 12 ans d'expérience en bureautique, est venu rejoindre les deux autres. Dès lors, CTL s'est aussi spécialisée dans l'entretien des imprimantes laser.

« Une imprimante laser, c'est la même chose qu'un ordinateur. Il lui manque seulement l'écran et le clavier. Avec ce qu'on a comme bagage, on couvre 700 à 800 modèles différents, peu importe la marque », illustre M. Royer.

Et c'est sans fausse modestie que les trois associés font état de leurs clients : le Fonds de bureautique du gouvernement du Québec, Daishowa, l'Assemblée nationale, Prévost Car, la Société Radio-Canada à Québec. À l'occasion de son escale à Québec, CTL a aussi dépanné le prestigieux pa-



Conrad Bolduc, Dany Malenfant et Gaétan Royer ont pris peu de temps pour s'imposer dans le domaine des imprimantes.

quebot « Royal Viking Sun », dont les imprimantes donnaient de la bande.

« Notre but, c'était qu'une entreprise qui a un problème avec une imprimante laser se dise : 'Ça va être réglé par CTL !' », note M. Malenfant. « Notre but est atteint à 85-90 % », ajoute M. Royer.

Services « à domicile » neuf fois sur 10, développement de nouvelles techniques de nettoyage, prévention des problèmes par mise au point, mise à jour de leurs connaissances des systèmes en développement par des cours aux États-Unis, formation constante des employés, autant d'approches privilégiées par les trois de Malboro pour demeurer dans la « qualité totale », indique à la volée M. Malenfant.

Les trois associés ont maintenant en tête d'en faire plus dans cette veine, cette fois en donnant eux-mêmes des cours de formation aux utilisateurs d'imprimantes laser. « Quatre-vingt-dix pour 100 des problèmes peuvent être réglés par l'utilisateur lui-même », affirme M. Bolduc, qui se souvient d'être monté au 17<sup>e</sup> étage du complexe G juste pour régler un bouton d'intensité. Ou encore d'être intervenu pour seulement enlever un cheveu d'un appareil.

Les trucs du métier, les trois entendent les dispenser au cours d'un premier séminaire à compter de la mi-août. « Le cours est ouvert à tous les gens qui ont une imprimante laser », précise M. Malenfant.

Avec sa clientèle bien établie dans le recyclage, ses services d'entretien qui connaissent un développement fulgurant, les séminaires de formation qu'elle dispensera, ses sept et bientôt huit emplois, CTL roulera bientôt dans le million de dollars de chiffre d'affaires.

« Nous sommes vraiment fiers de ce que nous bâtissons », note Dany Malenfant.

Peut-être le trio sera-t-il encore un peu plus fier à court terme, puisque CTL a été désignée finaliste de la région Chaudières-Appalaches pour le concours pan-québécois « La jeune entreprise de l'année » de l'Association des services d'aide aux jeunes entrepreneurs du Québec (ASA-JEQ). Parmi 16 finalistes, le lauréat sera couronné en septembre.

## Le débat politique au Québec inquiète des experts torontois

TORONTO (PC) — La croissance économique ralentira l'an prochain au Canada si la situation politique au Québec ne se clarifie pas et si les taux d'intérêt ne baissent pas aussi rapidement que prévu, estime un groupe torontois d'experts, dans un rapport publié vendredi.

moi, il est plus difficile de composer avec l'incertitude qu'avec la réalité ».

L'institut estime aussi que la dette ne pourra être réduite à court terme, la réforme des programmes sociaux étant paralysée par les élections au Québec.

L'institut de recherche Nomura prédit un ralentissement de la croissance économique, dont le taux passerait de 3,5 % cette année à 3,0 % l'an prochain, à cause des craintes suscitées par la perspective de la souveraineté.

Les craintes se portent surtout sur le partage de la dette en cas de souveraineté du Québec, estime le rapport.

« Les mouvements sécessionnistes ne sont pas rares (...) Une fois réglée la question du partage de la dette, il est possible de composer avec les effets de la séparation (du Québec). »

Quoi qu'il en soit, le Canada semble se diriger vers une décentralisation accrue des pouvoirs, les autres provinces — en plus du Québec — se disant insatisfaites, écrit-on. La question est de savoir si cela pourra être fait en douceur, « comme cela s'est produit récemment en Belgique, ou si le Canada encourra des coûts de transition inutiles ».

L'institut, dirigé par M. Léo de Bever, prédit un dollar fort après

l'élection au Québec, « peu importe le vainqueur, puisque selon

## Le prix du blé durum devrait baisser sous peu

WINNIPEG (PC) — Les fermiers de l'Ouest canadien s'attendent à une baisse des prix du blé à la suite de la décision, vendredi, de la commission américaine sur le commerce international.

La commission a statué que les exportations canadiennes de blé portaient préjudice aux fermiers américains, et recommandé d'imposer des sanctions commerciales. La décision finale appartient maintenant au président américain.

Les producteurs canadiens de blé durum, utilisé dans la fabrication de pâtes, seraient les plus pénalisés car les sanctions provoqueraient sans doute une baisse du prix du blé.

Bob Roehle, porte-parole de la Commission canadienne du blé, a expliqué que face à la demande

américaine, les fermiers canadiens avaient augmenté de façon substantielle ces dernières années la superficie de leurs terres consacrées au blé durum.

« Si ce marché (américain) est réduit et réglementé, on devra vendre notre durum ailleurs, probablement à moindre prix », a-t-il dit.

L'Association des producteurs de blé de l'ouest canadien a demandé au ministre fédéral de l'Agriculture, Ralph Goodale, d'opposer à toute mesure américaine des sanctions commerciales sur leurs produits, et de déposer une plainte en vertu de l'accord de libre-échange canado-américain.

### VILLE DE québec

**Claude Goulet**

Monsieur Denis de Belleval, directeur général de la Ville de Québec, est heureux de souligner la nomination de Monsieur Claude Goulet au poste de directeur du Service de l'ingénierie et de Monsieur Jean Lavoie au poste de directeur du Service des travaux publics.

Détenteur d'un Baccalauréat ès sciences appliquées - génie civil - et d'une Maîtrise en administration (M.B.A.) de l'Université Laval, Monsieur Goulet occupait jusqu'à sa nomination le poste de directeur du Service des travaux publics.

Pour sa part, Monsieur Lavoie détient un Baccalauréat ès sciences appliquées - génie électrique - de l'Université Laval ainsi qu'un diplôme de 2<sup>e</sup> cycle en administration publique de l'École nationale d'administration publique. Il occupait jusqu'à sa nomination le poste de directeur adjoint du Service de l'ingénierie.

**Jean Lavoie**

## RÉSULTATS

loto-québec

**Extra** Tirage du 94-07-09

NUMÉROS	LOTS
909235	100 000 \$
09235	1 000 \$
9235	250 \$
235	50 \$
35	10 \$
5	2 \$

**Banco** Tirage du 94-07-09

	3	5	6	17	18
	28	29	31	32	33
	35	36	37	40	44
	52	54	65	66	69

**SELECT** Tirage du 94-07-09

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	2 9 429,10 \$
5/6	29 433,50 \$
4/6	1 338 43,80 \$
3/6	20 069 5,00 \$

Numéro complémentaire: 7

MISE-TÔT 8 10 16 22

GAGNANTS	LOTS
124	403,20 \$

Ventes totales: 749 752,00 \$  
Gros lot à chaque tirage: 1 000 000 \$

**SUPER 7** Tirage du 94-07-08

15 24 32 35 37 41 45

Numéro complémentaire: 7

**Extra Super 7** Tirage du vendredi

NUMÉROS	LOTS
469037	100 000 \$
69037	1 000 \$
9037	250 \$
037	50 \$
37	10 \$
7	2 \$

Ventes totales: 4 042 264,00 \$  
Prochain gros lot [approx.]: 5 000 000,00 \$  
Prochain tirage: 94-07-15

**TOYOTA**

# Charlesbourg

**LA MAISON CHRYSLER**  
de Charlesbourg

Surveillez ce défi passionnant du 11 au 22 juillet '94 à Charlesbourg... à suivre demain!

Autocueillette et vente au kiosque À LA FERME GENEST 2091, Marie-Victorin Saint-Nicolas 831-9967

10% de rabais sur votre cueillette sur présentation

# Inondations aggravées par la rupture d'un barrage en Géorgie

ALBANY (AFP) — Le niveau des rivières continuait de monter dans le sud de la Géorgie, hier soir, après la rupture dans la journée d'un barrage en terre qui retenait les eaux du lac de Blackshear, à 55 kilomètres en amont de la ville d'Albany, touchée depuis plusieurs jours par des inondations.

Vingt-quatre personnes sont mortes noyées et des milliers de maisons ainsi que 160 000 hectares de récoltes sont sous les eaux le long du Flint et de l'Ocmulgee, deux importants fleuves de cet État du sud-est des États-Unis, selon un bilan provisoire publié par les autorités.

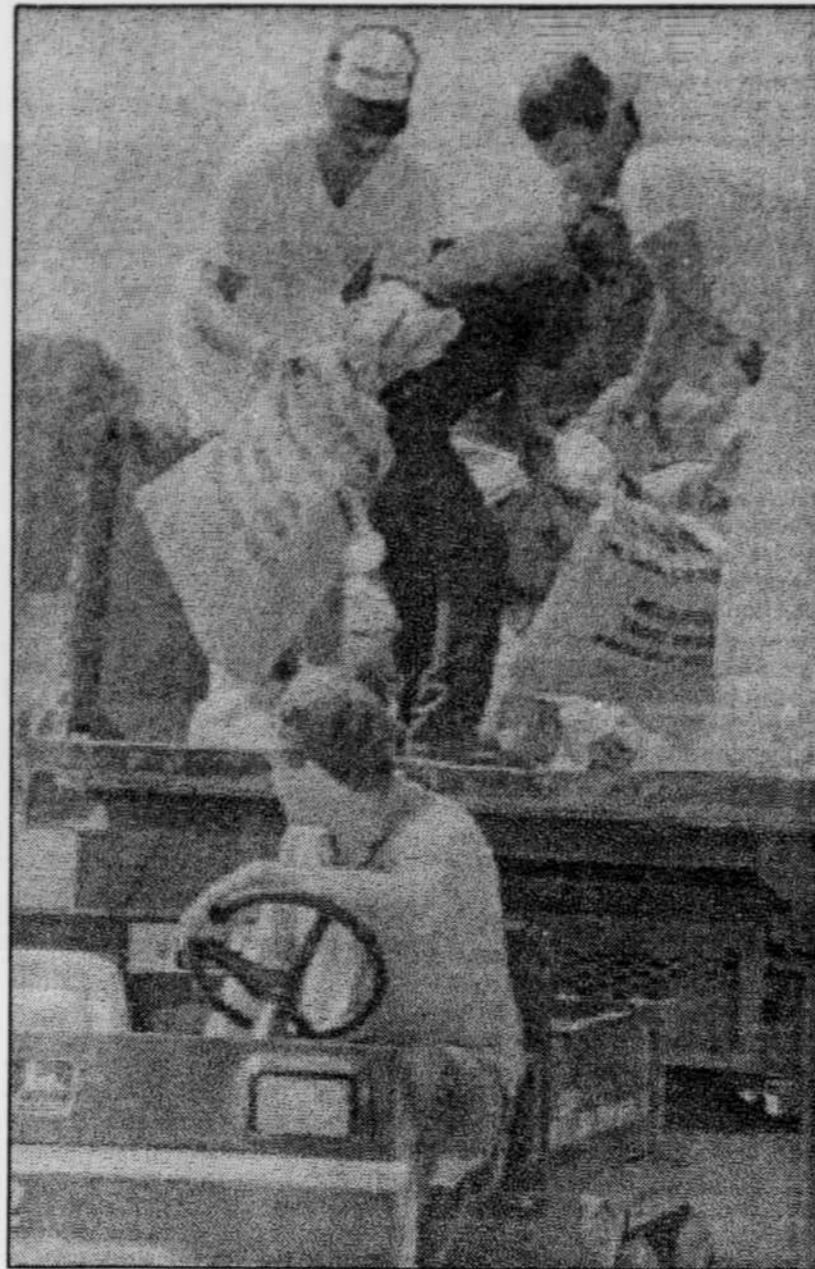
La montée des eaux est due aux fortes pluies qui s'abattaient depuis trois jours sur la région traversée par « Alberto », la première tempête tropicale de l'année. Les précipitations ont toutefois cessé hier matin.

Devant la gravité de la situation, le président Bill Clinton a déclaré 31 comtés de Géorgie et 13 comtés de la Floride voisine « zones sinistrées », ce qui permettra à ces collectivités de recevoir une aide du gouvernement fédéral. Le sud-ouest de la Floride est aussi sous les eaux.

Depuis la rupture du barrage autour de ce lac d'une superficie de 3400 hectares, le niveau du Flint s'est accru de près d'un mètre en quelques heures. Sous la force du courant, une cinquantaine de cerceaux ont été déterrés et emportés, flottant pêle-mêle dans les eaux boueuses de ce fleuve qui se jette dans le golfe du Mexique.

Plus de 20 000 des 80 000 habitants d'Albany ont fui leur domicile depuis jeudi et les sauveteurs continuaient hier à parcourir les rues en bateau pour convaincre d'autres habitants d'abandonner leur maison. Un homme de 59 ans a été secouru hier après être resté 48 heures en haut d'un arbre, encerclé par les eaux.

Le gouverneur de Géorgie Zell Miller avait déclaré l'état d'urgence dans 30 comtés de l'État après que des torrents de boue eurent enseveli plusieurs routes, et mis hors d'état de fonctionner une centrale d'épuration, qui desservait quelque 300 000 personnes.



Des volontaires transportent des sacs de sable pour contrer la montée des eaux après la rupture d'un barrage, en Géorgie, aux États-Unis.

# Deux pêcheurs frappés par la foudre dans leur chaloupe en aluminium

MONTREAL (PC) — Réanimés in extremis après avoir été frappés par la foudre en bordure du lac Saint-Louis, deux pêcheurs ontariens reposaient dans un état jugé très sérieux, hier soir, dans deux hôpitaux montréalais.

Les deux victimes, un homme de 41 ans et son fils de 14 ans, ne doivent la vie qu'à la réaction rapide de témoins et secouristes, dont deux médecins présents par hasard.

Les victimes se trouvaient à bord d'une chaloupe en aluminium avec deux autres individus lorsqu'ils ont été surpris par l'orage, peu après 13 h. Les quatre pêcheurs se sont alors dirigés vers un quai, dans l'espoir de s'abriter.

« Deux des pêcheurs étaient rendus sur le quai lorsque la foudre s'est abattue », a raconté un témoin, Benoît Aumais.

« Ça a fait un boum incroyable. On a vu l'éclair descendre vers la chaloupe, qui est devenue comme une grosse boule de feu. »

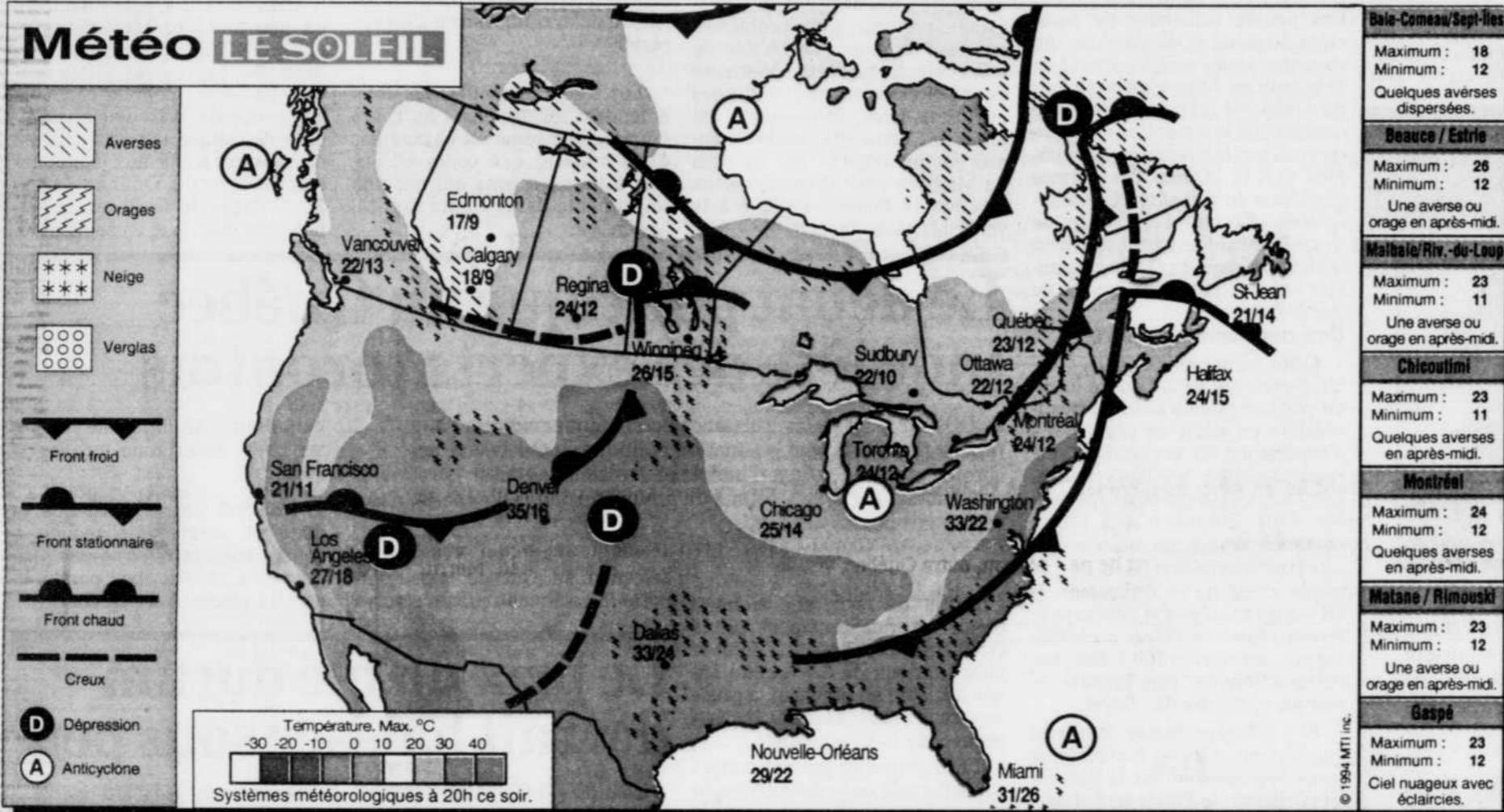
Sous le choc de la décharge électrique, l'homme a été propulsé dans l'eau. Son fils, assis au centre de la chaloupe, a été projeté à l'avant de l'embarcation.

« Les gens autour se sont précipités à leur secours. On les a sortis de là et on les a étendus sur des couvertures. »

Surpris par l'orage lors d'une balade à vélo, le Dr Jean-François Giguère, résident en neurochirurgie à l'hôpital Notre-Dame de Montréal, et sa conjointe, la Dr Maryse Guérin, de l'hôpital général de Sorel, s'étaient réfugiés à proximité. Informés de la tragédie, ils ont volé au secours des victimes et rapidement entrepris des manœuvres de réanimation.

Les ambulanciers ont ensuite conduit les victimes à l'hôpital général Lakeshore, à Pointe-Claire. C'est durant le transport ambulancier que les deux hommes auraient été réanimés, dont un grâce à la présence d'un défibrillateur à bord de l'ambulance.

Devant la gravité de leur état, le père a été transporté à l'hôpital général de Montréal tandis que l'adolescent était conduit à l'hôpital général pour enfants.



## MOTS CROISÉS

Word search puzzle grid with clues in French. Includes horizontal and vertical clues and a solution key.

Weather forecast table for Québec, showing conditions for today, tomorrow, and the following day.

Feux de forêt (Forest fire danger index) and Almanach quotidien (Daily almanac) including UV index, moon phases, and tide information.

Au Canada (In Canada) and Destinations soleil (Sun destinations) table listing weather and sun times for various locations.

Les marées (Tides) table for various locations like Baie-Comeau, Matane, and Rimouski, including tide times and heights.

LES CHOIX TÉLÉ (TV Choices) table listing TV programs, channels, and times for the evening.

## MOT MYSTÈRE

Mot mystère puzzle with 1649 letters and the clue 'Le mot clé: Chanter'.

Solution to the previous puzzle and a grid for the 'MOT MYSTÈRE' puzzle.